

IT Potatrice ad Asta alimentata a batteria
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Аккумуляторна ножица с прът
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS Akumulatorska teleskopska pila
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS Akumulátorová tyčová vyvětřovací pila
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA Bæskæringsmaskine med batteriforsynet stang
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Batteriebetriebener Hoch-Entaster
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Κλαδευτήρι μπαταρίας τηλεσκοπικό
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Battery powered pole-mounted pruner
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Podadora alimentada por batería
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET Akutoitega varrega oksakäärid
KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugege tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI Akkukäyttöinen pystykarsintasaha
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöoas huolellisesti ennen koneen käyttöä

FR Perche élagueuse à batterie
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Obreziivač za rad na visini, s baterijskim napajanjem
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU Rúdra szerelt akkumulátoros gallyazók
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT Akumulatorinė teleskopinė aukštapijovė
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant enginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV Mastā zargriezis ar barošānu no akumulatora
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK Режач на шипка со напојување на батерија
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

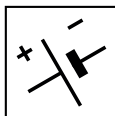
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL Batteridrevet sag med forlængelse
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO Bæskæringsmaskin og hekksakser multiverktøy batteridrevet
INSTRUKSJONSBOOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.



PL Okrzesywarka akumulatorowa z wysięgnikiem
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Podadora com Haste alimentada a bateria
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Motoferăstrău cu tijă pentru elagaj alimentat cu baterie
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Секатор на штанге с батарейным питанием
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Akumulátorová tyčová vyvetvovacia píla
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Akumulatorska žaga za obvejevanje z drogom
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Akumulatorska teleskopska testera
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV Batteridrivna stamkvistare med stång
BRUKSANVISNING

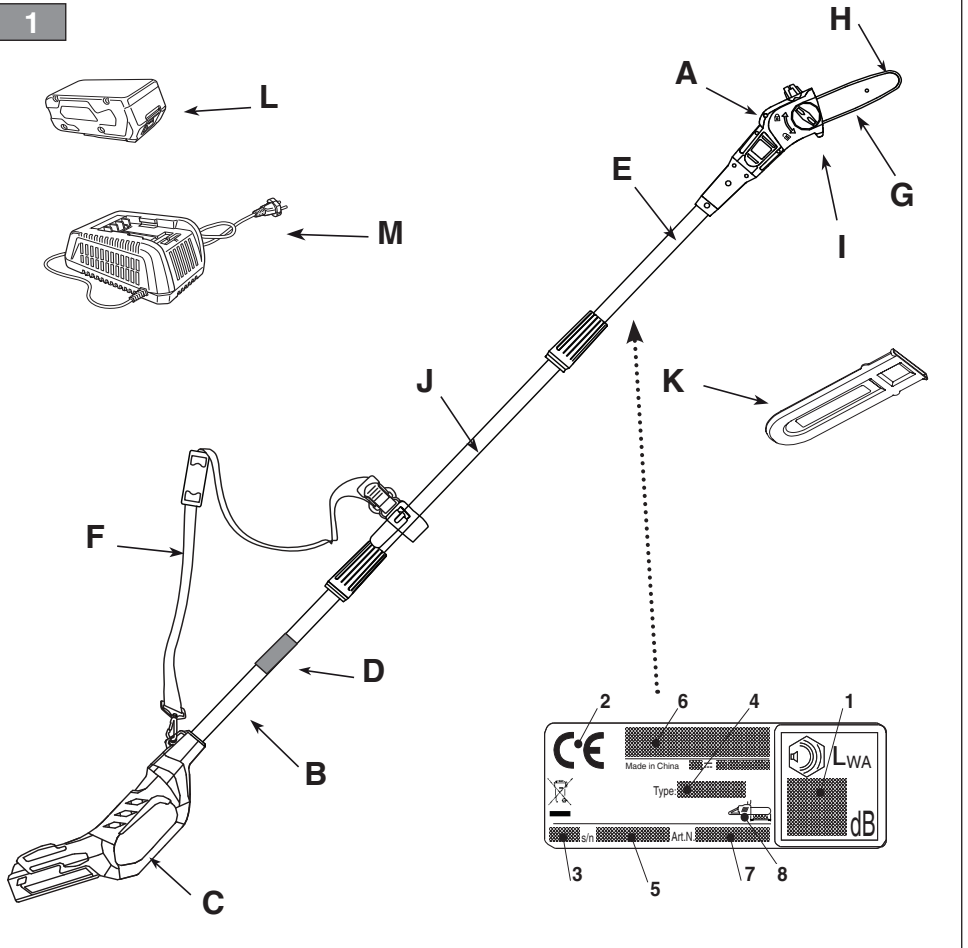
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Batarya beslemeli Çubuklu Budama Makinesi
KULLANIM KILAVUZU

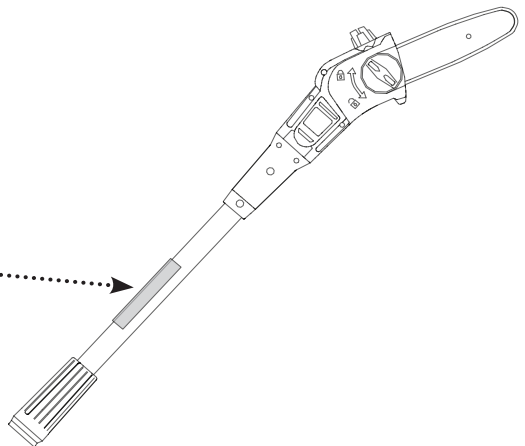
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

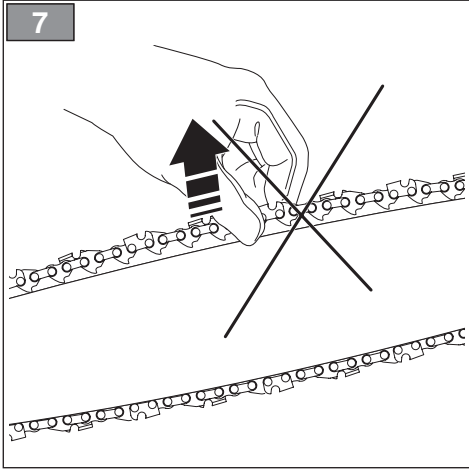
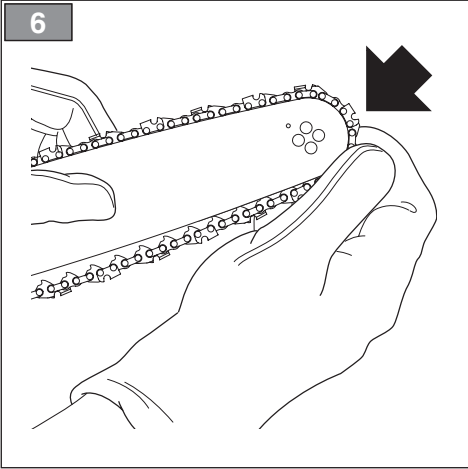
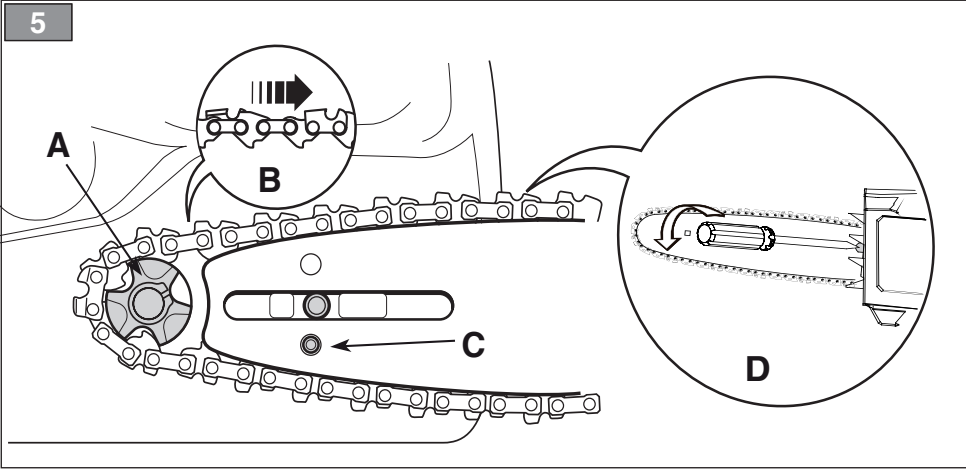
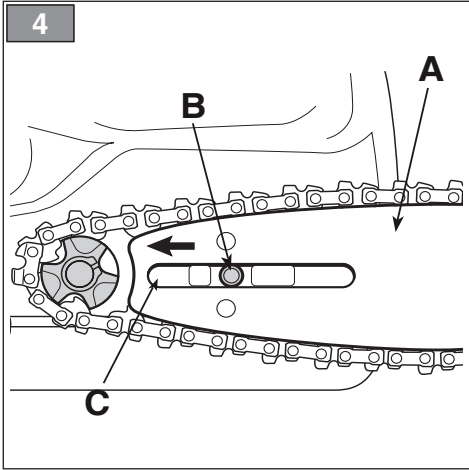
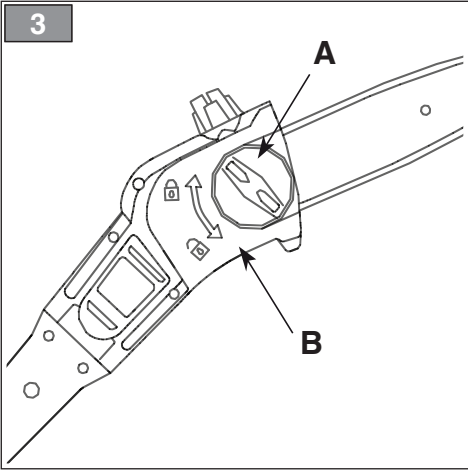
| | |
|--|-----------|
| ITALIANO - Istruzioni Originali | IT |
| БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация | BG |
| BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa | BS |
| ČESKY - Překlad původního návodu k používání | CS |
| DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning | DA |
| DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung | DE |
| ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών | EL |
| ENGLISH - Translation of the original instruction | EN |
| ESPAÑOL - Traducción del Manual Original | ES |
| EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge | ET |
| SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös | FI |
| FRANÇAIS - Traduction de la notice originale | FR |
| HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa | HR |
| MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása | HU |
| LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas | LT |
| LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas | LV |
| МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства | MK |
| NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing | NL |
| NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen | NO |
| POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej | PL |
| PORTUGUÊS - Tradução do manual original | PT |
| ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului | RO |
| РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций | RU |
| SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie | SK |
| SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil | SL |
| SRPSKI - Prevod originalnih uputstva | SR |
| SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original | SV |
| TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi | TR |

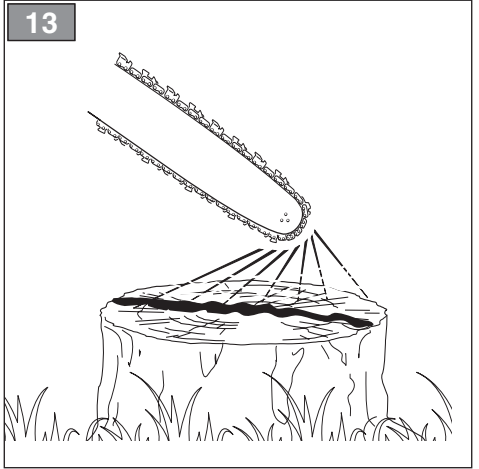
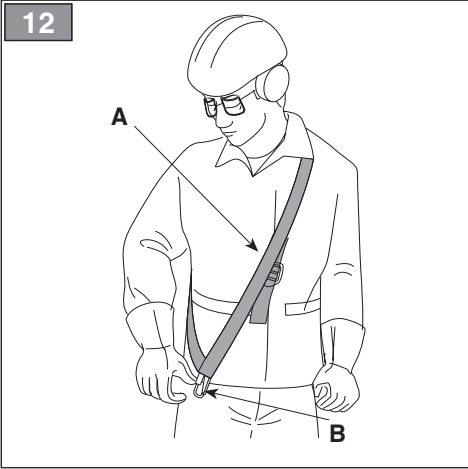
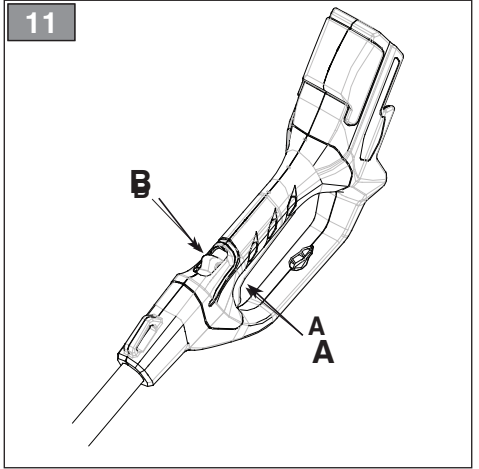
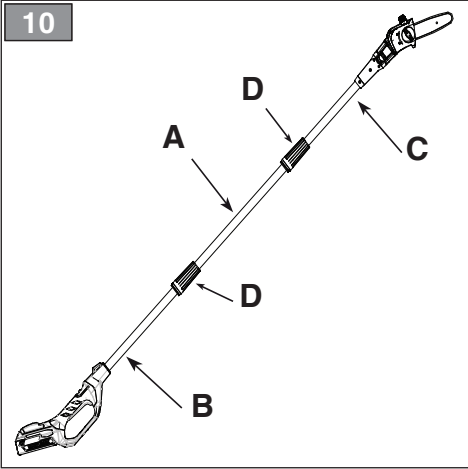
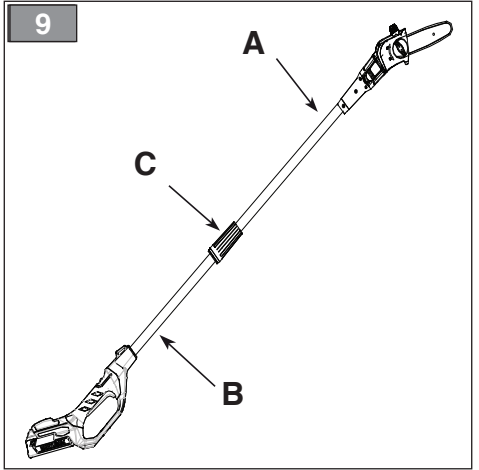
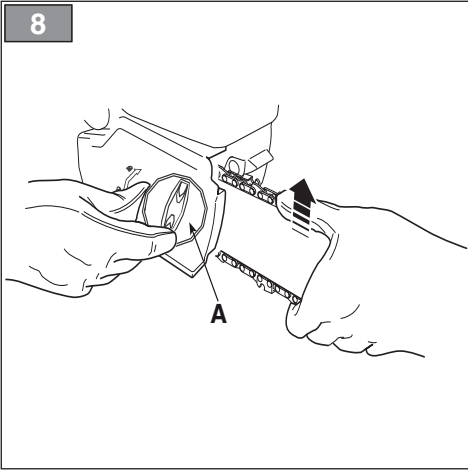
1



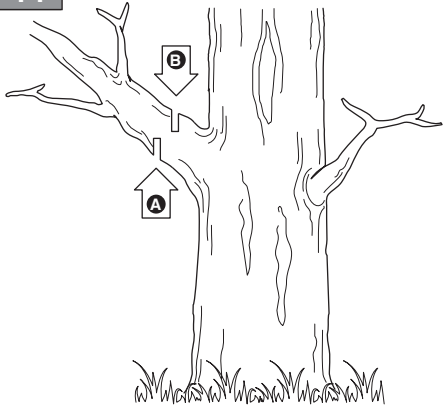
2



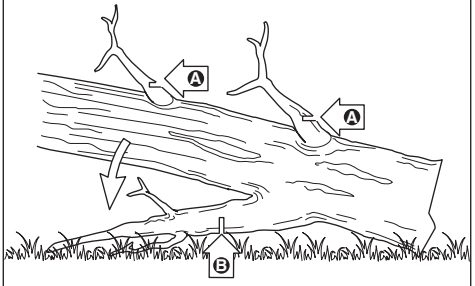




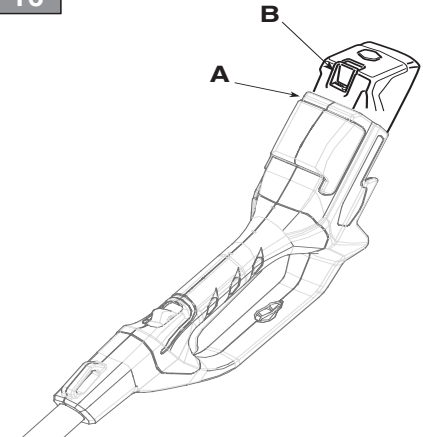
14



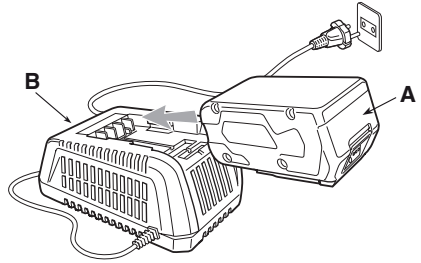
15



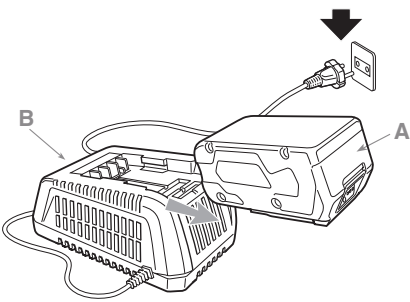
16



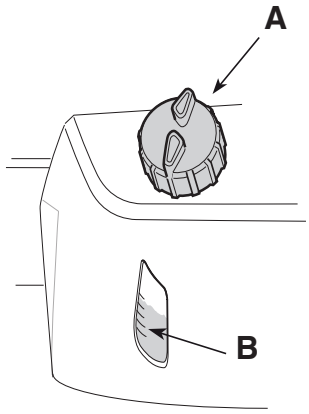
17



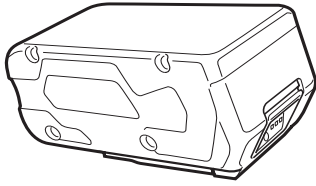
18



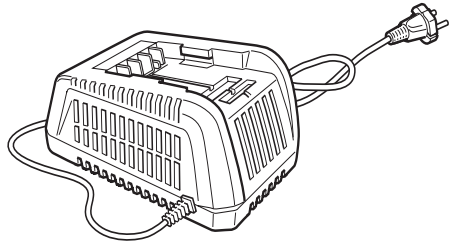
19



20



21



| [1] | DATI TECNICI | | MP 24 Li |
|------|---|-------------------|------------|
| [2] | Tensione e frequenza di alimentazione MAX | V / DC | 24 |
| [3] | Tensione e frequenza di alimentazione NOMINAL | V / DC | 21,6 |
| [4] | Velocità massima della catena | m/s | 6,7 |
| [5] | Frequenza massima di rotazione del mandrino | min ⁻¹ | 3500 |
| [6] | Lunghezza barra di guida | mm in | 203 8 |
| [7] | Capacità del serbatoio dell'olio | ml | 50 |
| [8] | Catena dentata | | 91P5033X |
| [9] | Barra di guida | | 080NDEA318 |
| [10] | Peso senza gruppo batteria | kg | 3,2 |
| [11] | Livello di pressione acustica misurato | dB(A) | 88 |
| [12] | Incertezza di misura | dB(A) | 3 |
| [13] | Livello di potenza acustica misurato | dB(A) | 100,6 |
| [12] | Incertezza di misura | dB(A) | 3 |
| [14] | Livello di potenza acustica garantito | dB(A) | 104 |
| [15] | Livello di vibrazioni | m/s ² | 1,95 |
| [12] | Incertezza di misura | m/s ² | 1,5 |

| [16] | ACCESSORI A RICHIESTA | | |
|------|-----------------------|--|------------------------------|
| [17] | Gruppo batteria, mod. | | BT 24 Li 2.0 BT 24 Li 4.0 |
| [18] | Carica batteria | | CG 24 Li |

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.

| | | |
|--|---|--|
| <p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАНИИ</p> <p>[2] МАХ напрежение и честота на захранване</p> <p>[3] НОМИНАЛНО напрежение и честота на захранване</p> <p>[4] Максимална скорост на веригата</p> <p>[5] Максимална честота на въртене на шпиндела</p> <p>[6] Дължина на направляваща шина</p> <p>[7] Вместимост на резервоара на маслото</p> <p>[8] Събчата верига</p> <p>[9] Направляваща шина</p> <p>[10] Тегло без блока на акумулатора</p> <p>[11] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[12] Измервателна грешка</p> <p>[13] Ниво на измерена акустична мощност</p> <p>[14] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[15] Ниво на вибрации</p> <p>[16] ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПО ЗАЯВКА</p> <p>[17] Блок на акумулатора, мод.</p> <p>[18] Зарядно устройство за акумулатора</p> <p>a) ЗАБЕЛЕЖИКА: декларираната обща стойност на вибрации е измерена при дълготрайни се към стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: възникване на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки: целящи предпазването на оператора: новите ръкавици по време на използването, ограничените времената на използване на машината и намалете времената, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.</p> | <p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] MAKS. napon i frekvencija napajanja</p> <p>[3] NAZIVNI napon i frekvencija napajanja</p> <p>[4] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[5] Maksimalna frekvencija okretanja vretena</p> <p>[6] Dužina vodilice lanca</p> <p>[7] Kapacitet spremnika za ulje</p> <p>[8] Ozubljeni lanac</p> <p>[9] Vodilica lanca</p> <p>[10] Težina bez baterije</p> <p>[11] Izmjereni nivo zvučnog pritiska</p> <p>[12] Mjerna nesigurnost</p> <p>[13] Izmjereni nivo zvučne snage</p> <p>[14] Zajamčeni nivo zvučne snage</p> <p>[15] Nivo vibracija</p> <p>[16] DODATNA OPREMA NA ZAHTEJV</p> <p>[17] Baterija, mod.</p> <p>[18] Punjač baterije</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti slijedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.</p> | <p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] MAX. napájecí napětí a frekvence</p> <p>[3] JMENOVITÉ napájecí napětí a frekvence</p> <p>[4] Maximální rychlost řetězu</p> <p>[5] Maximální frekvence otáčení vřetena</p> <p>[6] Délka vodící lišty</p> <p>[7] Kapacita olejové nádrže</p> <p>[8] Ozubený řetěz</p> <p>[9] Vodící lišta</p> <p>[10] Hmotnost bez akumulátorové jednotky</p> <p>[11] Naměřená úroveň akustického tlaku</p> <p>[12] Nejistota měření</p> <p>[13] Naměřená úroveň akustického výkonu</p> <p>[14] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[15] Úroveň vibrací</p> <p>[16] VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ</p> <p>[17] Akumulátorová jednotka, mod.</p> <p>[18] Nabíječka akumulátorů</p> <p>a) POZNÁMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravě vyhodnocování vystavení vibracím.</p> <p>b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od prohlášené celkové hodnoty v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkratke doby, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.</p> |
| <p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] MAXIS. forsyningsspænding og -frekvens</p> <p>[3] NOMINEL forsyningspænding og -frekvens</p> <p>[4] Maksimal kædehastighed</p> <p>[5] Maksimal omdrejningsfrekvens for spindel</p> <p>[6] Sverdets længde</p> <p>[7] Olietankens-kapacitet</p> <p>[8] Savkæde</p> <p>[9] Sverd</p> <p>[10] Batterihedens vægt</p> <p>[11] Målt lydtryksniveau</p> <p>[12] Usikkerhed ved målingen</p> <p>[13] Målt lydeffektniveau</p> <p>[14] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[15] Vibrationsniveau</p> <p>[16] TILBEHØR</p> <p>[17] Batterihed, mod.</p> <p>[18] Batterioplader</p> <p>a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvnng og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>b) ADVARSEL: Den faktiske udsendelse af vibrationer fra værktøjet i forbindelse med brug kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af værktøjet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes indtrykket.</p> | <p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Netzspannung und -frequenz / Stromaufnahme MAX</p> <p>[3] Netzspannung und -frequenz / Stromaufnahme NOMINAL</p> <p>[4] Maximale Geschwindigkeit der Kette</p> <p>[5] Max Drehzahl der Spindel</p> <p>[6] Länge Führungsschwert</p> <p>[7] Fassungsvermögen Öltank (cm3)</p> <p>[8] Zahnkette</p> <p>[9] Führungsschwert</p> <p>[10] Gewicht ohne Batterieeinheit</p> <p>[11] Gemessener Schalldruckpegel</p> <p>[12] Messungenaugigkeit</p> <p>[13] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[14] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[15] Vibrationspegel</p> <p>[16] ZUBEHÖR AUF ANFRAGE</p> <p>[17] Batterieeinheit, Mod.</p> <p>[18] Batterie Ladegerät</p> <p>a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>b) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Benutzer zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p> | <p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας ΜΕΓ.</p> <p>[3] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ</p> <p>[4] Μέγιστη ταχύτητα της αλυσίδας</p> <p>[5] Μέγιστη συχνότητα περιστροφής του τοοκ</p> <p>[6] Μήκος μπάρας οδηγός</p> <p>[7] Χωρητικότητα του δοχείου λαδιού</p> <p>[8] Οδοντωτή αλυσίδα</p> <p>[9] Μπάρα οδηγός</p> <p>[10] Βάρος χωρίς μπαταρία</p> <p>[11] Μετρημένη στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[12] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[13] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[14] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>[15] Επίπεδο κραδασμών</p> <p>[16] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ</p> <p>[17] Μπαταρία, μοντ.</p> <p>[18] Φορτιστής Μπαταρίας</p> <p>a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση διάφορων εργαλείων. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Επομένως είναι απαραίτητο, κατά την εργασία, να λάβετε τα παρακάτω μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο χρήσης του μοχλού γκαζιού.</p> |

| | | |
|---|--|--|
| <p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Power supply frequency and voltage MAX</p> <p>[3] Power supply frequency and voltage NOMINAL</p> <p>[4] Maximum chain speed</p> <p>[5] Maximum rotational frequency of the spindle</p> <p>[6] Guide bar length</p> <p>[7] Oil tank capacity</p> <p>[8] Toothed chain</p> <p>[9] Guide bar</p> <p>[10] Weight without battery pack</p> <p>[11] Measured sound pressure level</p> <p>[12] Uncertainty of measure</p> <p>[13] Measured sound power level</p> <p>[14] Guaranteed sound power level</p> <p>[15] Vibration level</p> <p>[16] ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST</p> <p>[17] Battery pack, model</p> <p>[18] Battery charger</p> <p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.</p> | <p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensión y frecuencia de alimentación MÁX</p> <p>[3] Tensión y frecuencia de alimentación NOMINAL</p> <p>[4] Velocidad máxima de la cadena</p> <p>[5] Frecuencia máxima de rotación del mandril</p> <p>[6] Longitud barra de conducción</p> <p>[7] Capacidad del depósito de aceite</p> <p>[8] Cadena dentada</p> <p>[9] Barra de conducción</p> <p>[10] Peso sin el grupo de la batería</p> <p>[11] Nivel de presión acústica medido</p> <p>[12] Incertidumbre de medida</p> <p>[13] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[14] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[15] Nivel de vibraciones</p> <p>[16] ACCESORIOS POR ENCARGO</p> <p>[17] Grupo de la batería, mod.</p> <p>[18] Cargador de la batería</p> <p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para realizar una comparación entre una máquina y otra. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total dependiendo de cómo se utiliza el mismo. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p> | <p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Pinge ja toitesagedus/ MAKS.</p> <p>[3] Pinge ja toitesagedus/ NOMINAALNE.</p> <p>[4] Keiti maksimaalne kiirus</p> <p>[5] Võlli maksimaalne pöörlemissagedus</p> <p>[6] Saeplaadi pikkus</p> <p>[7] Õlipaagi maht</p> <p>[8] Hammaskett</p> <p>[9] Saeplaat</p> <p>[10] Kaal ilma akuta</p> <p>[11] Mõõdetud helirõhutus</p> <p>[12] Mõõtemääramatus</p> <p>[13] Mõõdetud müravõimsuse tase</p> <p>[14] Garanteeritud müravõimsuse tase</p> <p>[15] Vibratsiooni tase</p> <p>[16] LISASEADMED TELLIMISEL</p> <p>[17] Aku, mud.</p> <p>[18] Akulaadaja</p> <p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekkinud vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamise viisist. See pärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaitsda: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasihoo all.</p> |
| <p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Syöttöjännite ja -taajuus MAX</p> <p>[3] Syöttöjännite ja -taajuus NOMINAL</p> <p>[4] Ketjun maksiminopeus</p> <p>[5] Karan maksimipöörmistajajuus</p> <p>[6] Terälevyn pituus</p> <p>[7] Öljysäiliön tilavuus</p> <p>[8] Teräketju</p> <p>[9] Terälevy</p> <p>[10] Paino ilman akkuyksikköä</p> <p>[11] Mittattu äänenpaineen taso</p> <p>[12] Mittausepävarmuus</p> <p>[13] Mittattu äänitehotaso</p> <p>[14] Taattu äänitehotaso</p> <p>[15] Tärinätaso</p> <p>[16] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET</p> <p>[17] Akkuyksikkö, malli</p> <p>[18] Akkulaturi</p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käytännöllä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvo voidaan käyttää myös kun tehdään alitustumista koskeva esiarviointi.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työvälinäneen todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käytötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjää suojaavia turvatoimenpiteitä: käyttää käsineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaika ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p> | <p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Tension et fréquence d'alimentation MAX</p> <p>[3] Tension et fréquence d'alimentation NOMINAL</p> <p>[4] Vitesse maximum de la chaîne</p> <p>[5] Fréquence maximum de rotation du mandrin</p> <p>[6] Longueur guide-chaîne</p> <p>[7] Capacité du réservoir d'huile</p> <p>[8] Chaîne à dents</p> <p>[9] Guide-chaîne</p> <p>[10] Poids sans le groupe batterie</p> <p>[11] Niveau de pression acoustique mesuré</p> <p>[12] Incertitude de mesure</p> <p>[13] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[14] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[15] Niveau de vibrations</p> <p>[16] EQUIPEMENTS SUR DEMANDE</p> <p>[17] Groupe de batteries, mod.</p> <p>[18] Chargeur de batterie</p> <p>a) REMARQUE: la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT: l'émission des vibrations à usage effectif de l'outillage peut être différent de la valeur totale déclarée selon les modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur : porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p> | <p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Napon i frekvencija napajanja MAKS.</p> <p>[3] Napon i frekvencija napajanja NAZIVNI</p> <p>[4] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[5] Maksimalna frekvencija vrtnje vretena</p> <p>[6] Dužina vodilice</p> <p>[7] Zapremina spremnika ulja</p> <p>[8] Zupčasti lanac</p> <p>[9] Vodilica</p> <p>[10] Težina bez sklopa baterije</p> <p>[11] Izmjerena razina zvučnog tlaka</p> <p>[12] Mjerna nesigurnost</p> <p>[13] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[14] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[15] Razina vibracija</p> <p>[16] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI</p> <p>[17] Sklop baterije, mod.</p> <p>[18] Punjača baterija</p> <p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštići rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p> |

| | | |
|---|---|--|
| <p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] MAX hálózati feszültség és frekvencia</p> <p>[3] NÉVLEGES hálózati feszültség és frekvencia</p> <p>[4] Lánc max. sebessége</p> <p>[5] A tokmány maximális forgási sebessége</p> <p>[6] Vezetőlemez hossza</p> <p>[7] Az olajtartály kapacitása</p> <p>[8] Fogaslánc</p> <p>[9] Vezetőlemez</p> <p>[10] Súly az akkumulátor-egység nélkül</p> <p>[11] Mért hangnyomásszint</p> <p>[12] Mérési bizonytalanság</p> <p>[13] Mért egyenértékű hangnyomásszint</p> <p>[14] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[15] Vibrációs szint</p> <p>[16] RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK</p> <p>[17] Akkumulátor-egység, típus</p> <p>[18] Akkumulátor-töltő</p> | <p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] MAKSIMALI matinimo įtampa ir dažnis</p> <p>[3] NOMINALI matinimo įtampa ir dažnis</p> <p>[4] Grandinės maksimalus greitis</p> <p>[5] Maksimalus griebtuvo sukimosi greitis</p> <p>[6] Kreipiančiosios juostos ilgis</p> <p>[7] Alyvos bako talpa</p> <p>[8] Dantytą grandinę</p> <p>[9] Kreipiančioji juosta</p> <p>[10] Svoris be akumuliatoriaus bloko</p> <p>[11] Išmatuotas garso slėgio lygis</p> <p>[12] Matavimo paklaida</p> <p>[13] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[14] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[15] Vibracijų lygis</p> <p>[16] UŽSAKOMI PRIEDAI</p> <p>[17] Akumuliatoriaus blokas, mod.</p> <p>[18] Akumuliatoriaus įkroviklis</p> | <p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] MAKS. barošanas spriegums un frekvence</p> <p>[3] NOMINĀLAIS barošanas spriegums un frekvence</p> <p>[4] Maksimālais ķēdes ātrums</p> <p>[5] Maksimālais patronas griešanās ātrums</p> <p>[6] Sliedes garums</p> <p>[7] Elās tvertnes tilpums</p> <p>[8] Zobķēde</p> <p>[9] Sliede</p> <p>[10] Svārs bez akumulatora mezgļa</p> <p>[11] Izmērītāis skaņas spiediena līmenis</p> <p>[12] Mērijuma kļūda</p> <p>[13] Izmērītāis akustiskās jaudas līmenis</p> <p>[14] Garantētāis akustiskās jaudas līmenis</p> <p>[15] Vibrāciju līmenis</p> <p>[16] PIEDERUMI PĒC PASŪTĪJUMA</p> <p>[17] Akumulatora mezgls, mod.</p> <p>[18] Akumulatoru lādētājs</p> |
| <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszttel módszerrel mérjük, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitettség előzetes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: A szerszám valós használata során keletkező rezgés eltérhet a névleges összértékétől a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használata során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p> | <p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų skleidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbu metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudoti apsaugos muštūnę pirštinėms, riboti įrenginio darbu trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p> | <p>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantojot standartā pārbaudes metodi, un to var izmantot ierīču savstarpējai salīdzināšanai. Kopējo vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p> <p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādas operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un saīsiniet laiku, kuru akceleratora vadības svira atrodas nospieštā stāvoklī.</p> |
| <p>[1] МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Волтажа и вид напојување МАКС</p> <p>[3] Волтажа и вид напојување НОМИНАЛНО</p> <p>[4] Максимална моќност на синџирот</p> <p>[5] Максимална фреквенција на ротација на моторот</p> <p>[6] Должина на лостот за наведување</p> <p>[7] Напацитет на резервоарот за масло</p> <p>[8] Синџир со запци</p> <p>[9] Лост за наведување</p> <p>[10] Тежина без батеријата</p> <p>[11] Ниво на измерена акустичен притисок</p> <p>[12] Отстапување при мерење</p> <p>[13] Ниво на измерена акустична моќност</p> <p>[14] Ниво на гарантирана акустична моќност</p> <p>[15] Ниво на вибрации</p> <p>[16] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА ПО ИЗБОР</p> <p>[17] Комплет со батерија, модел</p> <p>[18] Полнач за батерија</p> <p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на изложеноста.</p> <p>b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба треба да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p> | <p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Spanning en frequentie voeding MAX</p> <p>[3] Spanning en frequentie voeding NOMINAAL</p> <p>[4] Maximale snelheid van de ketting</p> <p>[5] Maximale rotatiefrequentie van de spindel</p> <p>[6] Lengte blad.</p> <p>[7] Vermogen van het oliereservoir</p> <p>[8] Getande ketting</p> <p>[9] Blad</p> <p>[10] Gewicht zonder accugroep</p> <p>[11] Gemeten niveau geluidsdruk</p> <p>[12] Meetonzekerheid</p> <p>[13] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[14] Gegarandeerd geluidsniveau</p> <p>[15] Trillingsniveau</p> <p>[16] OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES</p> <p>[17] Accugroep, mod.</p> <p>[18] Batterijlader</p> <p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectieve gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p> | <p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] MAKS matespenning og -frekvens</p> <p>[3] NOMINELL matespenning og -frekvens</p> <p>[4] Maks kjedehastighet</p> <p>[5] Maksimal rotasjonsfrekvens ved doren</p> <p>[6] Sverdlengde</p> <p>[7] Oljetankens kapasitet</p> <p>[8] Sagkjede</p> <p>[9] Sverd</p> <p>[10] Vekt uten batteri</p> <p>[11] Målt lydtrykknivå</p> <p>[12] Måleusikkerhet</p> <p>[13] Målt lydeffektivnivå</p> <p>[14] Garantert lydeffektivnivå</p> <p>[15] Vibrasjonsnivå</p> <p>[16] TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL</p> <p>[17] Batteri, modell</p> <p>[18] Batterilader</p> <p>a) MERK: Oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvem metode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) ADVARSEL: Avhengig av hvordan redskapet brukes, kan vibrasjonene ved en effektiv bruk av redskapet avvike fra oppgitt totalverdi. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren: iført seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselerator kommandospaken.</p> |

| | | |
|---|--|---|
| <p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Napięcie i częstotliwość zasilania MAX</p> <p>[3] Napięcie i częstotliwość zasilania NOMINAL</p> <p>[4] Maksymalna prędkość łańcucha</p> <p>[5] Maksymalna częstotliwość obrotów wrzeciona</p> <p>[6] Długość prowadnicy</p> <p>[7] Pojemność zbiornika oleju</p> <p>[8] Łańcuch zębaty</p> <p>[9] Prowadnica</p> <p>[10] Waga bez zespołu akumulatora</p> <p>[11] Zmierzony poziom mocy ciśnienia akustycznego</p> <p>[12] Błąd pomiaru</p> <p>[13] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[14] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[15] Poziom vibracji</p> <p>[16] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE</p> <p>[17] Zespół akumulatora, mod.</p> <p>[18] Ładowarka akumulatora</p> <p>a) UWAGA: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) OSTRZEŻENIE: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni regulacji obrotów silnika.</p> | <p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensão e frequência de alimentação MÁX</p> <p>[3] Tensão e frequência de alimentação NOMINAL</p> <p>[4] Velocidade máxima da corrente</p> <p>[5] Frequência máxima de rotação do mandril</p> <p>[6] Comprimento barra de guia</p> <p>[7] Capacidade do tanque do óleo</p> <p>[8] Corrente dentada</p> <p>[9] Barra de guia</p> <p>[10] Peso sem grupo bateria</p> <p>[11] Nivel de pressão acústica mensurada</p> <p>[12] Incerteza de medição</p> <p>[13] Nivel de potência acústica mensurado</p> <p>[14] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>[15] Nivel de vibrações</p> <p>[16] ACESSÓRIOS A PEDIDO</p> <p>[17] Grupo bateria, mod.</p> <p>[18] Carregador de bateria</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p> | <p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Tensiune și frecvență de alimentare MAX</p> <p>[3] Tensiune și frecvență de alimentare NOMINAL</p> <p>[4] Viteza maximă a lanțului</p> <p>[5] Frecvență maximă de rotație a mandrinii</p> <p>[6] Lungime bară de ghidaje</p> <p>[7] Capacitate rezervor ulei</p> <p>[8] Lanț dințat</p> <p>[9] Bară de ghidaj</p> <p>[10] Greutate fără ansamblu baterie</p> <p>[11] Nivel măsurat de presiune acustică</p> <p>[12] Nesigurantă în măsurare</p> <p>[13] Nivel de putere acustică măsurat</p> <p>[14] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[15] Nivel de vibrații</p> <p>[16] ACCESORII LA CERERE</p> <p>[17] Ansamblu baterie, mod.</p> <p>[18] Alimentator pentru baterie</p> <p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modulurile în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizarea a mașinii și scurțarea duratei în care se ține apăsată maneta de comanda a acceleratoului.</p> |
| <p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Напряжение и частота питания МАКС.</p> <p>[3] Напряжение и частота питания НОМИНАЛЬНЫЕ</p> <p>[4] Максимальная скорость цепи</p> <p>[5] Максимальная частота вращения шпинделя</p> <p>[6] Длина направляющей шины</p> <p>[7] Емкость масляного бака</p> <p>[8] Пильная цепь</p> <p>[9] Направляющая шина</p> <p>[10] Вес без батарейного блока</p> <p>[11] Измеренный уровень звукового давления</p> <p>[12] Погрешность измерения</p> <p>[13] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[14] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[15] Уровень вибрации</p> <p>[16] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ</p> <p>[17] Батарейный блок, мод.</p> <p>[18] Зарядное устройство</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сократить время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p> | <p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] MAX. napájacie napätie a frekvencia</p> <p>[3] MENOVITÉ napájacie napätie a frekvencia</p> <p>[4] Maximálna rýchlosť reťaze</p> <p>[5] Maximálna frekvencia otáčania vretena</p> <p>[6] Dĺžka vodiacej lišty</p> <p>[7] Kapacita olejovej nádrže</p> <p>[8] Ozubená reťaz</p> <p>[9] Vodiaca lišta</p> <p>[10] Hmotnosť jednotky akumulátora</p> <p>[11] Nameraná úroveň akustického tlaku</p> <p>[12] Nepresnosť merania</p> <p>[13] Nameraná úroveň akustického výkonu</p> <p>[14] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[15] Úroveň vibrácií</p> <p>[16] VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO</p> <p>[17] Akumulátorová jednotka, mod.</p> <p>[18] Nabíjačka akumulátora</p> <p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vibrácií.</p> <p>b) VAROVANIE: emisie vibrácií pri skutočnom použití nástroja môžu byť iné ako sú stanovené celkové hodnoty, a to v závislosti na režimoch, pri ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia mať nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte dobu, počas ktorých je zatlačená ovládacia páka plynu.</p> | <p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Napetost in frekvenca električnega napajanja - MAX</p> <p>[3] Napetost in frekvenca električnega napajanja - NAZIVNA</p> <p>[4] Maksimalna hitrost verige</p> <p>[5] Maksimalna frekvenca rotacije vretena</p> <p>[6] Dolžina meča</p> <p>[7] Kapaciteta rezervoarja za olje</p> <p>[8] Zobata veriga</p> <p>[9] Meč</p> <p>[10] Teža brez sklopa baterije</p> <p>[11] Izmerjena raven zvočnega tlaka</p> <p>[12] Nezanemljivost meritve</p> <p>[13] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[14] Zagotovljena raven zvočnega tlaka</p> <p>[15] Nivo vibracij</p> <p>[16] DODATNA OPREMA PO NAROČILU</p> <p>[17] Sklop baterije, mod.</p> <p>[18] Polnilnik baterije</p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udeležajati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljavca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisnete na komandni vzvod pospeševalnika.</p> |

| | | |
|---|---|---|
| <p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] MAKS. napon i frekvencija napajanja</p> <p>[3] NAZIVNI napon i frekvencija napajanja</p> <p>[4] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[5] Maksimalna frekvencija okretanja vretena</p> <p>[6] Dužina mača</p> <p>[7] Kapacitet rezervuara za ulje</p> <p>[8] Ozubljeni lanac</p> <p>[9] Mač</p> <p>[10] Težina bez baterije</p> <p>[11] Izmereni nivo zvučnog pritiska</p> <p>[12] Merna nesigurnost</p> <p>[13] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[14] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[15] Nivo vibracija</p> <p>[16] DODATNI PRIBOR PO NARUDŽBINI</p> <p>[17] Baterija, mod.</p> <p>[18] Punjač baterije</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alatka koristi. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge komande gasa.</p> | <p>[1] SV - TEKNISKA DATA</p> <p>[2] MAX utspänning och strömförsörjningsfrekvens</p> <p>[3] NOMINELL utspänning och strömförsörjningsfrekvens</p> <p>[4] Kedjans maximala hastighet</p> <p>[5] Spindelns maximala rotationsfrekvens</p> <p>[6] Svärdets längd</p> <p>[7] Oljetankens kapacitet</p> <p>[8] Kuggkedja</p> <p>[9] Svärd</p> <p>[10] Vikt utan batterienhet</p> <p>[11] Uppmått ljudtrycknivå</p> <p>[12] Tvivel med mått</p> <p>[13] Mått ljudeffektivnivå</p> <p>[14] Garanterad ljudeffektivnivå</p> <p>[15] Vibrationsnivå</p> <p>[16] TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING</p> <p>[17] Batterienhet, mod.</p> <p>[18] Batteriladdare</p> <p>a) ANMÄRKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) VARNING: vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglaget spak hålls nedtryckt.</p> | <p>[1] TR - TEHNIČKI VERILER</p> <p>[2] MAKS besleme gerilimi ve frekansı</p> <p>[3] NOMINAL besleme gerilimi ve frekansı</p> <p>[4] Maksimum zincir hızı</p> <p>[5] İş mili dönüşü azami frekansı</p> <p>[6] Kilavuz palası uzunluğu</p> <p>[7] Yağ deposu kapasitesi</p> <p>[8] Dişli zincir</p> <p>[9] Kilavuz palası</p> <p>[10] Batarya grubu olmadan ağırlık</p> <p>[11] Ölçülen ses basıncı seviyesi</p> <p>[12] Ölçüm belirsizliği</p> <p>[13] Ölçülen ses güç seviyesi</p> <p>[14] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[15] Titreşim seviyesi</p> <p>[16] TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR</p> <p>[17] Batarya grubu, mod.</p> <p>[18] Batarya şarj cihazı</p> <p>a) NOT: beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile diğeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.</p> <p>b) UYARI: takımın etkili kullanımı sırasında yayılan titreşim, takımın kullanıma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takın, makinenin kullanıldığı süreleri sınırlandırın ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısaltın.</p> |
|---|---|---|



INHALT


| | |
|--|----|
| 1. ALLGEMEINE HINWEISE..... | 1 |
| 2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN..... | 2 |
| 3. DIE MASCHINE KENNENLERNEN..... | 6 |
| 3.1 Maschinenbeschreibung und Verwendungszweck..... | 6 |
| 3.2 Sicherheitskennzeichnung..... | 6 |
| 3.3 Typenschild..... | 7 |
| 3.4 Wesentliche Bauteile..... | 7 |
| 4. MONTAGE..... | 8 |
| 4.1 Montage der Bauteile..... | 8 |
| 4.2 Montage von Führungsschwert und Zahnkette..... | 8 |
| 4.3 Montage des Hochentaster..... | 8 |
| 4.4 Verlängerung der Hochentasterstange | 9 |
| 4.5 Demontage der Hochentasterstange .. | 9 |
| 5. STEUERBEFEHLE..... | 9 |
| 5.1 Gassteuerhebel..... | 9 |
| 5.2 Gashebelsperrtaste..... | 9 |
| 6. GEBRAUCH DER MASCHINE..... | 9 |
| 6.1 Vorbereitende Arbeitsschritte..... | 9 |
| 6.2 Sicherheitskontrollen..... | 10 |
| 6.3 Inbetriebnahme..... | 10 |
| 6.4 Arbeit..... | 10 |
| 6.5 Stopp..... | 11 |
| 6.6 Nach dem Gebrauch..... | 11 |
| 7. ORDENTLICHE WARTUNG..... | 12 |
| 7.1 Allgemeines..... | 12 |
| 7.2 Batterie..... | 12 |
| 7.3 Nachfüllen des Kettenöltanks..... | 13 |
| 7.4 Reinigung..... | 13 |
| 7.5 Kettenfängerzapfen..... | 13 |
| 7.6 Befestigungsmutter und -schrauben... | 14 |
| 8. AUFBEWAHRUNG..... | 14 |
| 8.1 Unterstellung der Maschine..... | 14 |
| 8.2 Lagern der Batterie..... | 14 |
| 9. BEWEGUNG UND TRANSPORT..... | 14 |
| 10. SERVICE UND REPARATUREN..... | 14 |
| 11. DECKUNG DER GARANTIE..... | 14 |
| 12. WARTUNGSTABELLE..... | 15 |
| 13. WARTUNGSTABELLE KETTE..... | 15 |
| 14. STÖRUNGSSUCHE..... | 16 |
| 15. ZUBEHÖR AUF ANFRAGE..... | 17 |
| 15.1 Batterien..... | 17 |
| 15.2 Akkuladegerät..... | 17 |

1. ALLGEMEINE HINWEISE

1.1 WIE IST DAS HANDBUCH ZU LESEN

Abschnitte mit besonders wichtigen Informationen zur Sicherheit und zum Betrieb sind im Text des Handbuchs nach folgenden Kriterien unterschiedlich hervorgehoben:

HINWEIS oder **WICHTIG** liefern erläuternde Hinweise oder andere Angaben zu bereits an früherer Stelle gemachte Aussagen, in der Absicht die Maschine nicht zu beschädigen oder Schäden zu vermeiden.

Das Symbol  weist auf eine Gefahr hin. Die Nichtberücksichtigung der Warnung kann zu persönlichen Verletzungen und Verletzungen an Dritten und/oder Schäden führen.

Die Abschnitte, die mit einem Feld mit einem Rand mit grauem Punkt hervorgehoben sind, zeigen optionale Eigenschaften an, die nicht bei allen Modellen in diesem Handbuch vorhanden sind. Überprüfen, ob die Eigenschaft bei Ihrem Modell vorhanden ist.

Alle Hinweise "vorne", "hinten", "rechts" und "links" beziehen sich auf die Position der die Arbeit tätigen Person.

1.2 REFERENZEN

1.2.1 Abbildungen

Die Abbildungen in diesen Gebrauchsanweisungen sind mit 1, 2, 3 usw. nummeriert. Die in den Abbildungen gezeigten Bauteile sind mit den Buchstaben A, B, C usw. gekennzeichnet. Eine Bezugnahme auf das Bauteil C in der Abbildung 2 wird wie folgt angegeben: "Siehe Abb. 2 C" oder einfach nur "(Abb. 2 C)". Die Abbildungen sind unverbindlich. Die tatsächlichen Teile können von den abgebildeten abweichen.

1.2.2 Titel

Das Handbuch ist in Kapitel und Abschnitte unterteilt. Der Titel des Abschnitts "2.1

Schulung" ist der Untertitel von "2. Sicherheitsvorschriften". Die Referenzen mit Titeln oder Abschnitten werden mit der Abkürzung Kap. oder Abs. und der entsprechenden Nummer angezeigt. Beispiel: "Kap. 2" oder "Abs. 2.1".

2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

2.1 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

⚠ Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

1) Sicherheit des Arbeitsplatz

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

- a) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist
- b) **Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages

3) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
 - b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
 - c) **Vermeiden Sie unabsichtliches Anlassen. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie die Batterie einfügen, das Elektrowerkzeug greifen oder transportieren.** Der Transport eines Elektrowerkzeugs mit dem Finger am Schalter oder die Montage der Batterie mit dem Schalter in Stellung "ON" erhöht die Unfallgefahr.
 - d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
 - e) **Überschätzen Sie sich nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
 - f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
 - g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.
- #### 4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges
- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.**

Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
 - c) **Nehmen Sie den Akku aus seinem Sitz, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln und bevor Sie das Werkzeug wegräumen.** Diese vorbeugenden Sicherheitsmaßnahmen vermindern das Risiko eines versehentlichen Startens des Elektrowerkzeugs.
 - d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
 - e) **Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz desGerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
 - f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen
 - g) **Das Elektrowerkzeug und die entsprechenden Zubehörteile nach den gelieferten Anweisungen verwenden. Hierbei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Arbeitsart berücksichtigen.** Die Benutzung des Elektrowerkzeugs für Arbeitsschritte, die sich von den vorgesehenen unterscheiden, kann Gefahrensituationen verursachen
- 5) **Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Akkugeräte**
- a) **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akku geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.

- b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen

6) Service

- a) **Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Geräts erhalten bleibt.

2.2 BESONDERE SICHERHEITS- HINWEISE ZUM ARBEITEN MIT DER KETTENSÄGE

- **Halten Sie bei laufender Säge alle Körperteile von der Sägekette fern. Vergewissern Sie sich vor dem Starten der Säge, dass die Sägekette nichts berührt.** Beim Arbeiten mit einer Kettensäge kann ein Moment der Unachtsamkeit dazu führen, dass Bekleidung oder Körperteile von der Sägekette erfasst werden.
- **Halten Sie die Kettensäge mit Ihrer rechten Hand am hinteren Handgriff und Ihrer linken Hand am vorderen Handgriff fest.** Das Festhalten der Kettensäge in einer anderen Arbeitshaltung erhöht das Risiko von Verletzungen und darf nicht angewendet werden.
- **Das Elektrowerkzeug nur an den isolierten Oberflächen der Handgriffe anfassen, denn die Sägekette könnte mit versteckten Kabeln in Kontakt kommen.** Der Kontakt der Sägekette mit einem unter Spannung stehenden Kabel kann die Metallteile des Werkzeugs unter Spannung setzen, wodurch der Bediener einen Stromschlag bekommen kann.

- **Tragen Sie Schutzbrille und Gehörschutz. Weitere Schutzausrüstung für Kopf, Hände, Beine und Füße wird empfohlen.** Passende Schutzkleidung mindert die Verletzungsgefahr durch umherfliegendes Spanmaterial und zufälliges Berühren der Sägekette.
- **Arbeiten Sie mit der Kettensäge nicht auf einem Baum, es sei denn Sie sind hierfür besonders ausgebildet.** Bei unsachgemäßem Betrieb einer Kettensäge auf einem Baum besteht Verletzungsgefahr.
- **Achten Sie auf festen Stand und benutzen Sie die Kettensäge nur, wenn Sie auf festem, sicherem und ebenem Grund stehen.** Rutschiger Untergrund oder instabile Standflächen wie Leitern können zum Verlust des Gleichgewichts und der Kontrolle über die Kettensäge führen
- **Seien Sie besonders vorsichtig beim Schneiden von Unterholz und jungen Bäumen.** Das dünne Material kann sich in der Sägekette verfangen und auf Sie schlagen oder Sie aus dem Gleichgewicht bringen.
- **Rechnen Sie beim Schneiden eines unter Spannung stehenden Astes damit, dass dieser zurückfedert.** Wenn die Spannung der Holzfasern aufgehoben wird, kann der mit Rückschlageffekt geladene Ast den Bediener treffen und/oder ihn die Kontrolle über die Kettensäge verlieren lassen.
- **Tragen Sie die Kettensäge am vorderen Griff mit still stehender Sägekette und nach hinten zeigender Führungsschiene.** Bei Transport oder Aufbewahrung der Kettensäge stets die Schutzabdeckung aufziehen. Sorgfältiger Umgang mit der Kettensäge verringert die Wahrscheinlichkeit einer versehentlichen Berührung mit der laufenden Sägekette.
- **Befolgen Sie Anweisungen für die Schmierung, die Kettenspannung und das Wechseln von Zubehör.** Eine unsachgemäß gespannte oder geschmierte Kette kann entweder reißen oder das Rückschlagrisiko erhöhen.
- **Halten Sie Griffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Fettige, ölige Griffe sind rutschig und führen zu Verlust der Kontrolle
- **Nur Holz sägen. Die Kettensäge nicht für Arbeiten verwenden, für die sie nicht bestimmt ist. Zum Beispiel: Verwenden Sie die Kettensäge nicht zum Sägen von Kunststoff, Mauerwerk oder Baumaterialien, die nicht aus Holz sind.** Die Verwendung der Kettensäge für andere Arbeiten als die vorgesehenen kann zu Gefahrensituationen führen.

2.3 URSACHEN UND VERMEIDUNG EINES RÜCKSCHLAGS FÜR DEN BEDIENER

Ein Rückschlag kann auftreten, wenn die Spitze oder das Ende des Schwerts einen Gegenstand berührt oder das Holz sich biegt und die Sägekette im Schnitt festklemmt.

Eine Berührung mit der Schwertspitze kann in manchen Fällen zu einer unerwarteten nach hinten gerichteten Reaktion führen, bei der das Schwert nach oben und nach hinten in Richtung des Bedieners gerissen wird. Das Verklemmen der Sägekette an der Oberkante des Schwerts kann die Kette heftig in Richtung des Bedieners zurückreißen.

Jede dieser Reaktionen kann dazu führen, dass der Bediener die Kontrolle über die Motorsäge verliert und sich möglicherweise schwer verletzt. Verlassen Sie sich nicht ausschließlich auf die Sicherheitsvorrichtungen der Säge.

Der Benutzer einer Kettensäge sollte verschiedene Maßnahmen ergreifen, um Unfall- oder Verletzungsrisiken während der Schneidarbeit zu vermeiden. Ein Rückschlag ist die Folge eines falschen Gebrauchs des Elektrowerkzeugs und/oder nicht korrekter Betriebsverfahren oder -bedingungen. Er kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen, wie nachstehend beschrieben, vermieden werden:

- Halten Sie die Säge mit beiden Händen fest, wobei Daumen und Finger die Griffe der Kettensäge umschließen. Bringen Sie Ihren Körper und die Arme in eine Stellung, in der Sie den Rückschlagkräften standhalten können. Die Rückschlagkräfte können vom Bediener kontrolliert werden, wenn die entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen getroffen wurden. Niemals die Kettensäge loslassen.
- Strecken Sie die Arme nicht zu weit weg und sägen Sie nicht über Schulterhöhe. Dadurch wird ein unbeabsichtigtes Berühren der Schwertspitze vermieden und eine bessere Kontrolle der Kettensäge in unerwarteten Situationen ermöglicht.
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller angegebenen Schwerter und Ketten. Nicht geeignete Ersatzschwerter und Sägeketten können zum Reißen der Kette und/oder zu Rückschlag führen.
- Halten Sie sich an die Anweisungen des Herstellers für das Schärfen und die Wartung der Sägekette. Zu niedrige Tiefenbegrenzer erhöhen die Rückschlagneigung.

- **Verwendungstechniken der elektrischen Kettensäge (batteriebetrieben)**

Beachten Sie immer die Sicherheitshinweise und wenden Sie die am besten geeignete Schnitttechnik für die auszuführende Arbeit an, gemäß den Anweisungen und Beispielen in den Bedienungsanleitungen.

- **Sichere Bewegung der elektrischen Kettensäge (batteriebetrieben)**

Folgende Hinweise müssen bei jeder Bewegung oder Transport der Maschine beachtet werden:

- Den Motor ausschalten, abwarten bis die Kette vollständig stillsteht und die Maschine vom Stromnetz trennen;
- den Schwertschutz anbringen.
- Die Maschine abschließend an den Handgriffen aufheben und das Schwert in die der Laufrichtung entgegengesetzte Richtung positionieren.

Wenn die Maschine in einem Kraffahrzeug transportiert wird, muss sie so positioniert sein, dass sie keine Gefahr darstellt und auch gut befestigt werden.

- **Empfehlungen für Anfänger**

Bevor das erste Mal ein Baum gefällt oder entastet wird, sollten Sie:

- Eine besondere Schulung zur Verwendung dieser Werkzeugart besucht haben;
- die Sicherheitshinweise und Anweisungen des vorliegenden Handbuchs aufmerksam gelesen haben;
- an einem Baumstumpf am Boden oder einem Stamm auf Böcken üben, um das Gefühl für die Maschine und die geeigneten Schnitttechniken zu erlangen.

- **Handhabung und korrekter Gebrauch der batteriebetriebenen Elektrowerkzeuge**

- a) Sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor man die Batterie einlegt. Wenn man eine Batterie in ein eingeschaltetes Elektrogerät einfügt, kann dies zu Unfällen führen.
- b) Um die Batterien aufzuladen, nur vom Hersteller empfohlene Batterieladegeräte verwenden. Die Batterieladegeräte sind im Allgemeinen eigens für den jeweiligen Batterietyp ausgelegt; wenn sie mit anderen Batterietypen verwendet werden besteht Brandgefahr.
- c) Verwenden Sie ausschließlich die für Ihr Werkzeug vorgesehenen Batterien. Die Verwendung anderer Batterien kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- d) Die nicht verwendete Batterie von Büroklammern, Geldstücken, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen metallischen Gegenständen fern halten,

die einen Kurzschluss der Kontakte verursachen könnten. Ein Kurzschluss zwischen den Kontakten der Batterie kann zu Verbrennungsprozessen oder Bränden führen.

- e) Eine Batterie in schlechtem Zustand kann das Austreten der Flüssigkeit bewirken. Den Kontakt mit der Flüssigkeit vermeiden. Im Falle eines unbeabsichtigten Kontakts, mit Wasser abspülen. Falls die Flüssigkeit mit den Augen in Berührung kommt, wenden Sie sich auch an einen Arzt. Die aus der Batterie ausgetretene Flüssigkeit kann Hautreizungen oder Verbrennungen verursachen.
- f) Sicherstellen, dass der Akku in gutem Zustand ist und keine Zeichen von Beschädigung aufweist. Die Maschine nicht mit einem beschädigten oder abgenutzten Akku verwenden.

2.4 UMWELTSCHUTZ

Der Umweltschutz muss ein wesentlicher und vorrangiger Aspekt beim Gebrauch der Maschine sein, zum Schutz des zivilen Zusammenlebens und unserer Umgebung.

- Vermeiden Sie es, Ihre Nachbarschaft zu stören. Benutzen Sie die Maschine nur zu vernünftigen Uhrzeiten (nicht früh am Morgen oder spät am Abend, wenn die Personen gestört werden könnten).
- Während der Arbeit wird eine gewisse Menge Öl an die Umwelt abgegeben, die für die Kettenschmierung erforderlich ist; aus diesem Grund darf nur biologisch abbaubares Öl, das speziell für diesen Zweck vorgesehen ist, verwendet werden. Die Verwendung von Mineralöl oder Motoröl verursacht schwere Umweltschäden.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Verpackungen, beschädigten Teilen bzw. allen weiteren umweltschädlichen Stoffen. Diese Abfälle dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen getrennt gesammelt und zu einem Wertstoffhof bzw. zu speziellen Sammelstellen gebracht werden, die für die Wiederverwendung der Stoffe sorgen.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung der Abfallmaterialien.
- Bei der Außerbetriebnahme darf die Maschine nicht einfach in der Umwelt abgestellt werden, sondern muss gemäß der örtlichen Vorschriften an einen Wertstoffhof übergeben werden.



Elektrische Geräte dürfen nicht in den Hausmüll entsorgt werden. Gemäß der EU-Richtlinie 2012/19/EG über elektrische und elektronische Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales

Recht müssen Elektroaltgeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Werden die Geräte in einer Mülldeponie oder im Boden entsorgt, können die Schadstoffe das Grundwasser erreichen, in die Lebensmittelkette gelangen und so unserer Gesundheit und unserem Wohlbefinden schaden. Wenden Sie sich für weitergehende Informationen zur Entsorgung dieses Produkts an die verantwortliche Stelle für die Entsorgung von Hausmüll oder an Ihren Händler.



Li-ion

Am Ende ihrer Nutzdauer müssen Batterien mit der notwendigen Aufmerksamkeit für unsere Umwelt entsorgt werden. Die Batterie enthält Material, das für Sie und die Umwelt

gefährlich ist. Sie muss getrennt entfernt und in einer Struktur entsorgt werden, die Lithium-Ionen-Batterien akzeptiert.



Die getrennte Sammlung von gebrauchten Produkten und Verpackungen erlaubt das Recycling der Materialien und deren Wiederverwendung. Die erneute Verwendung der recycelten Materialien

hilft der Umweltverschmutzung vorzubeugen und vermindert die Nachfrage nach Rohstoffen.

3. DIE MASCHINE KENNENLERNEN

3.1 MASCHINENBESCHREIBUNG UND VERWENDUNGSZWECK

Diese Maschine ist ein Forstwerkzeug und genauer gesagt ein Hochentaster der mit Batterie betrieben wird.

Die Maschine besteht im Wesentlichen aus einem Motor, der mit einer Batterie gespeist wird und einem Führungsschwert, das dazu dient, die Bewegung vom Motor auf die Zahnkette zu übertragen, die als eigentliche Säge dient.

Der Bediener hält die Maschine mit zwei Händen, indem er den vorderen und hinteren Handgriff verwendet. Er kann die Hauptbefehle auch auslösen, indem er

sich immer in einem Sicherheitsabstand von der Schneidvorrichtung hält.

3.1.1 Vorgesehener Verwendungszweck

Diese Maschine wurde geplant und gebaut für:

- Entasten von Bäumen mit einer der Führungsschwertlänge entsprechenden Größe oder Holzgegenständen mit gleichen Eigenschaften;
- die Verwendung durch nur einen Maschinenbediener.

3.1.2 Unsachgemäße Verwendung

Jede andere Verwendung, die von der oben genannten abweicht, kann sich als gefährlich erweisen und Personen- und/oder Sachschäden verursachen. Als nicht bestimmungsgemäße Verwendung gelten (beispielsweise, aber nicht nur):

- **Trimmen** von Hecken;
- Schnitzarbeiten;
- Durchschneiden von Holzpaletten, -kisten und Verpackungen im Allgemeinen;
- Durchschneiden von Möbeln oder anderen Objekten, die Nägel, Schrauben oder andere Metallgegenstände enthalten können;
- Ausführen von Metzgerarbeiten;
- Verwendung der Maschine für den Schnitt von Materialien, die nicht aus Holz bestehen (Kunststoffmaterialien, Baumaterialien);
- Verwendung der Maschine als Hebel, um Gegenstände anzuheben, zu bewegen oder zu brechen;
- Verwendung der Maschine in fest eingespannten Halterungen;
- Einsatz von Schneidwerkzeugen, der sich von den in der Tabelle "Technische Daten" aufgelisteten unterscheidet. Gefahr von ernsthaften Wunden und Verletzungen.
- Verwenden der Maschine durch mehr als eine Person.

WICHTIG *Die unsachgemäße Verwendung der Maschine hat den Verfall der Garantie und die Ablehnung jeder Haftung seitens des Herstellers zur Folge. Dem Benutzer selbst dadurch entstandene oder Dritten zugefügte Schäden oder Verletzungen gehen zu Lasten des Benutzers.*

3.1.3 Benutzer

Diese Maschine ist für die Benutzung durch Verbraucher, also Laien bestimmt. Sie ist für den "Hobbygebrauch" bestimmt.

3.2 SICHERHEITSKENNZEICHNUNG

Auf der Maschine erscheinen verschiedene Symbole (Abb. 2). Ihre Funktion besteht darin, dem Bediener an die Verhaltensweisen zu erinnern, um die Maschine mit der notwendigen Achtsamkeit und Vorsicht zu verwenden.

Bedeutung der Symbole:



Achtung! Vor dem Gebrauch der Maschine die Gebrauchsanweisungen lesen.



Achtung! Diese Maschine kann, wenn sie nicht korrekt verwendet wird, für Sie und andere gefährlich sein.



Gefahr! Nicht Regen oder Feuchtigkeit aussetzen.



Gefahr! Dicke Antirutsch-Arbeitshandschuhe tragen.



Achtung! Herabfallen von Gegenständen. Menschen fernhalten.



Gefahr! Stromschlaggefahr. Mindestens 10 m Abstand zu Freileitungen halten.



Tragen Sie immer Kopf und Augenschutz.



Gefahr! Tragen Sie rutschfeste Sicherheitsschuhe .



Gefahr! Gehörschutz und Schutzbrille tragen.

WICHTIG Beschädigte oder unleserlich gewordene Etiketten müssen ausgetauscht werden. Die neuen Etiketten beim eigenen autorisierten Kundendienstzentrum anfordern.

3.3 TYPENSCHILD

Das Typenschild gibt die folgenden Daten wieder (Abb. 1):

1. Schallleistungspegel
2. Konformitätszeichen EG
3. Herstellungsjahr
4. Maschinentyp
5. Bezugsmodell des Herstellers
6. Seriennummer

7. Name und Anschrift des Herstellers
8. Artikelnummer
9. Länge Führungsschwert

Die Daten zur Identifizierung der Maschine in die entsprechenden Räume auf der Etikette schreiben, die auf der Rückseite des Deckblatts wiedergegeben ist.

WICHTIG Die auf dem Schild wiedergegebenen Kennungsdaten zur Identifizierung des Produkts immer dann verwenden, wenn man die autorisierte Werkstatt kontaktiert.

WICHTIG Das Beispiel der Konformitätserklärung finden Sie auf den letzten Seiten des Handbuchs.

3.4 WESENTLICHE BAUTEILE

Die Maschine ist mit den folgenden wesentlichen Bauteilen mit folgenden Funktionen ausgestattet (Abb. 1):

- A. Motor:** Er bewegt die Schneidvorrichtung.
- B. Steuerstange:** Bedienelement mit Hauptschalter, ausgestattet.
- C. Hinterer Handgriff:** Stützhandgriff, der sich im hinteren Bereich der Steuerstange befindet. Wird mit der rechten Hand gehalten.
- D. Vorderer Handgriff:** Stützhandgriff, der sich auf der Steuerstange befindet. Wird mit der linken Hand gehalten.
- E. Hochentaster:** Vorrichtung zum Entasten von Bäumen.
- F. Traggurt:** Stoffgürtel, die über die Schulter geht, hilft das Gewicht der Maschine während der Arbeit, zu tragen. Darf nur mit der Verlängerungsstange verwendet werden.
- G. Führungsschwert:** Hält und führt die Zahnkette.
- H. Zahnkette:** Für den Schnitt bestimmtes Element, das aus Zuggliedern besteht, die mit kleinen Klingen bestückt sind, die "Zähne" genannt werden. Außerdem verfügt es über seitliche Verbindungen, die durch Nieten zusammengehalten werden.
- I. Kettenfängerzapfen:** Sicherheitsvorrichtung, die unkontrollierte Bewegungen der Zahnkette im Falle eines Defekts oder einer Lockerung verhindert.
- J. Verlängerungsstange:** ermöglicht die Länge der Maschine zu erhöhen.
- K. Schwertschutzabdeckung:** Abdeckvorrichtung der Kettensäge auf dem Führungsschwert, die während

Bewegung, Transport oder Einlagerung der Maschine zu verwenden ist.

- L. **Batterie:** (wenn nicht mit dem Gerät enthalten, siehe Kap. 15 "Zubehör auf anfrage") Vorrichtung, die dem Werkzeug Strom liefert. Ihre Eigenschaften und Gebrauchsvorschriften sind in einem spezifischen Handbuch beschrieben.
- M. **Batterieladegerät:** (wenn nicht mit dem Gerät enthalten, siehe Kap. 15 "Zubehör auf anfrage") Vorrichtung, die man für das Aufladen der Batterie verwendet.

4. MONTAGE

⚠ Die zu befolgenden Sicherheitsnormen werden in Kap. 2 beschrieben. Diese Angaben müssen sehr genau berücksichtigt werden, um schwere Gefahren und Risiken zu vermeiden.

Aus Gründen der Lagerung und des Transports können einige Bauteile der Maschine nicht in der Fabrik eingebaut werden, sondern müssen nach Entfernung der Verpackung nach den folgenden Anweisungen montiert werden.

⚠ Auspacken und Montage müssen auf einer flachen und festen Oberfläche vorgenommen werden. Dabei ist genügend Platz für die Bewegung der Maschine und Verpackungen notwendig. Es müssen immer geeignete Werkzeuge verwendet werden. Die Maschine nicht verwenden, bevor die Anweisungen des Abschnitts "MONTAGE" ausgeführt wurden.

4.1 MONTAGE DER BAUTEILE

In der Verpackung sind die Montagebauteile enthalten.

4.1.1 Auspackvorgang

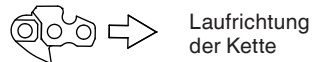
1. Die Verpackung vorsichtig öffnen. Dabei darauf achten, keine Bauteile zu verlieren.
2. Die im Karton enthaltenen Unterlagen einschließlich dieser Gebrauchsanweisung durchlesen.
3. Alle losen Komponenten aus dem Karton nehmen.
4. Die Maschine aus dem Karton entnehmen.
5. Den Karton und die Verpackungen unter Beachtung der örtlichen Vorschriften entsorgen.

4.2 MONTAGE VON FÜHRUNGSSCHWERT UND ZAHNKETTE

⚠ Tragen Sie immer feste Arbeitshandschuhe, wenn Sie an Schwert und Kette arbeiten. Arbeiten Sie bei der Montage des Schwerts und der Kette mit höchster Sorgfalt, um die Sicherheit und Effizienz der Maschine nicht zu beeinträchtigen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Händler.

⚠ Alle Arbeitsschritte ausführen, nachdem die Batterie entfernt wurde.

1. Schrauben Sie den Drehkopf auf (Abb. 3.A) um das Kettengehäuse zu entfernen (Abb. 3.B), um Zugang zum Kettenrad und zum Schwertsitz zu haben.
2. Das Schwert montieren (Abb. 4.A), indem die Stiftschraube (Abb. 4.B) in die Nut eingeführt wird (Abb. 4.C) und es in Richtung des oberen Teils des Maschinenkörpers drücken.
3. Die Kette um das Kettenrad (Abb. 5.A) und entlang des Führungsschwerts führen. Hierbei die Laufrichtung beachten (Abb. 5.B).



Wenn die Schwertspitze mit einem Umlenkstern ausgestattet ist, sicherstellen, dass die Zugglieder der Kette sich korrekt in die Ritzelräume einfügen (Abb. 6.).

4. Überprüfen, dass der Stift des Kettenspanners (Abb. 5.C) korrekt in das entsprechende Loch des Schwerts eingeführt ist. Andernfalls in geeigneter Weise auf dem Drehkopf des Kettenspanners einwirken (Abb. 5.D), bis der Stift vollkommen eingeführt ist.
5. Das Gehäuse wieder montieren, ohne den Drehkopf vollständig anzuziehen.
6. In geeigneter Weise auf den Drehkopf des Kettenspanners einwirken (Abb. 5.D), bis die korrekte Spannung der Kette erreicht ist (Abb. 7).
7. Das Schwert anheben und schrauben Sie den Drehkopf (Abb. 8.A).

4.2.1 Kontrolle der Kettenspannung


Die Spannung der Kette prüfen. Die Spannung ist richtig, wenn sich die Zugglieder beim Anheben der Kette in der Mitte des Schwerts nicht aus der Führung lösen (Abb. 7).

4.3 MONTAGE DES HOCHENTASTER

 **Alle Arbeitsschritte ausführen, nachdem die Batterie entfernt wurde.**

Der Hochentaster (Abb. 9.A) kann direkt auf der Steuerstange (Abb. 9.B) montiert werden, um den normalen Aktionsbereich zu erreichen.


- Setzen Sie die Steuerstange (Abb. 9.B) in der Hochentasterstange (Abb. 9.A) ein.
- Die Schelle (Abb. 9.C) nach oben schieben und bis zum Einrasten im Uhrzeigersinn drehen.

 **In regelmäßigen Abständen die Anschlüsse überprüfen, um sicherzustellen, dass sie fest sind.**

4.4 VERLÄNGERUNG DER HOCHENTASTERSTANGE

Eine maximale Verlängerung wird durch Einfügen der Verlängerungsstange (Abb. 10.A) zwischen der Steuerstange (Abb. 10.B) und der Hochentasterstange (Fig. 10.C) erreicht.

- Die Schellen (Abb.10.D) nach oben schieben und bis zum Einrasten im Uhrzeigersinn drehen.

 **In regelmäßigen Abständen die Anschlüsse überprüfen, um sicherzustellen, dass sie fest sind.**

4.5 DEMONTAGE DER HOCHENTASTERSTANGE

Wurde die Verlängerungsstange (Abb. 10.A) montiert, muss zuerst der Hochentaster (Abb. 10.C) entfernt werden.

- Um der Hochentaster (Abb. 10.C) zu entfernen, die Steuerstange (Abb. 10.B) am Boden abstützen, die Schelle (Abb. 10.D) lösen und die Hochentasterstange abmontieren.

5. STEUERBEFEHLE

5.1 GASSTEUERHEBEL


Der Gassteuerhebel ermöglicht die Betätigung der Kette (Abb. 11.A).

Die Auslösung des Gassteuerhebels (Abb. 11.A) ist nur möglich, wenn die Gashebelsperrtaste gedrückt wird (Abb. 11.B).

5.2 GASHEBELSPERRTASTE

Die Gashebelsperrtaste (Abb. 11.B) erlaubt die Auslösung des Gassteuerhebels (Abb. 11.A).

6. GEBRAUCH DER MASCHINE

 **Die zu befolgenden Sicherheitsnormen werden in Kap. 2 beschrieben. Diese Angaben müssen sehr genau berücksichtigt werden, um schwere Gefahren und Risiken zu vermeiden.**

WICHTIG Für die Hinweise bezüglich des Motors und der Batterie (falls vorgesehen), die entsprechenden Handbücher zu Rate ziehen.


6.1 VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

Vor dem Beginn der Arbeit muss man eine Reihe von Kontrollen und Arbeiten durchführen, um sicherzustellen, dass die besten Ergebnisse erzielt und maximale Sicherheit erreicht wird.

6.1.1 Batteriekontrolle

- Vor jeder Verwendung:
 - Den Ladezustand der Batterie überprüfen. Hierzu den Hinweisen folgen, die im Handbuch der Batterie enthalten sind.

6.1.2 Verwendung des Traggurtes

 **Bei Verwendung der Maschine muss das korrekt angelegte Traggurt immer eingehängt werden, wenn die Verlängerungsstange verwendet wird. Die Wirksamkeit der Schnellauslösung zum schnellen Trennen der Maschine von Gurt im Gefahrenfall muss regelmäßig geprüft werden.**

Der Traggurt muss angelegt werden, bevor die Maschine am entsprechenden Haken eingehängt wird. Der Gurt muss entsprechend der Größe und Statur des Bedieners eingestellt werden.

- Der Gurt (Abb. 12.A) muss über die linke Schulter, in Richtung der rechten Hüfte laufen. Den Karabinerhaken (Abb. 12.B) am speziellen Anschluss auf der Verlängerungsstange befestigen.

6.1.3 Nachfüllen von Kettenschmierungsöl

Vor der Verwendung der Maschine das Öl für die Schmierung der Kette nachfüllen. Für Modalitäten und Vorsichtsmaßnahmen zum Ölnachfüllen siehe Abs. 7.3).

6.1.4 Kontrolle der Kettenspannung

⚠ Alle Eingriffe bei ausgeschaltetem Motor durchführen.

Die Spannung der Kette prüfen. Die Spannung ist richtig, wenn sich die Zugglieder beim Anheben der Kette in der Mitte des Schwerts nicht aus der Führung lösen (Abb. 7). Zur Einstellung der Kettenspannung:

1. Den Drehknopf des Gehäuses lockern;
2. in geeigneter Weise auf die Kettenspannschraube des Kettenspanners einwirken (Abb. 5.D), bis die korrekte Spannung der Kette erreicht ist;
3. das Schwert anheben und den Drehknopf des Gehäuses festziehen (Abb. 8.A).

⚠ Nicht mit lockerer Kette arbeiten, um Gefahrensituationen zu vermeiden, bei denen die Kette aus der Führung des Schwerts springen könnte.

WICHTIG Während des ersten Benutzungszeitraums (oder nach Wechsel der Kette) muss die Kontrolle aufgrund der Streckung der Kette häufiger erfolgen.

6.2 SICHERHEITSKONTROLLEN

Außerdem folgende Sicherheitskontrollen ausführen und überprüfen, dass die Ergebnisse mit denen der Tabellen übereinstimmen.

⚠ Immer die Sicherheitskontrollen vor der Verwendung ausführen.

6.2.1 Allgemeine Sicherheitskontrolle

| Gegenstand | Ergebnis |
|-----------------------------------|--|
| Griffe und Schutzvorrichtungen | Gereinigt, sauber, direkt und fest an der Maschine befestigt |
| Schrauben auf Maschine und Klinge | Gut befestigt (nicht gelockert) |
| Durchlauf von Kühllungsluft | Nicht verstopft |
| Führungsschwert | Korrekt montiert. |

| | |
|------------------------------------|---|
| Kette | Geschliffen, nicht beschädigt oder verschlissen, korrekt montiert und gespannt. |
| Schutzvorrichtungen | Vollständig, nicht beschädigt. |
| Batterie | Kein Schaden an der Hülle, kein Flüssigkeitsverlust |
| Maschine | Kein Zeichen von Beschädigung oder Verschleiß |
| Gassteuerhebel, Gashebelsperrtaste | Müssen eine freie, nicht erzwungene Bewegung haben. |
| Test-Auslösung | Keine anormale Vibration. Kein anormales Geräusch |

6.2.2 Betriebstests der Maschine

| Tätigkeit | Ergebnis |
|---|---|
| Die Batterie in ihren Sitz einführen (Abs. 7.2.3). | Die Kette darf sich nicht bewegen. |
| Den Gassteuerhebel auslösen (ohne die Gashebelsperrtaste zu drücken). | Der Gassteuerhebel bleibt blockiert. |
| Gashebelsperrtaste und Gassteuerhebel auslösen. | Die Hebel müssen eine freie, nicht erzwungene Bewegung haben. Die Kette bewegt sich. |
| Den Gassteuerhebel loslassen.. | Der Hebel muss automatisch und schnell in neutrale Position zurückkehren. Die Kette muss stillstehen. |

⚠ Wenn irgendeines der Ergebnisse von den Angaben der folgenden Tabellen abweicht, die Maschine nicht verwenden! Sich bei einem Kundendienstzentrum für die erforderlichen Kontrollen und die Reparatur wenden.

6.3 INBETRIEBNAHME

1. Den Schwertschutz abnehmen (Abb. 1.K).
2. Sicherstellen, dass das Schwert nicht den Boden oder sonstige Gegenstände berührt.

3. Die Batterie korrekt in ihren Sitz einführen (Abs. 7.2.3).
4. Gashebelsperrtaste (Abb. 11.B) und Gassteuerhebel auslösen. (Abb. 11.A).

6.4 ARBEIT

Bevor das erste Mal ein Baum gefällt oder entastet wird, sollten Sie:

- Eine besondere Schulung zur Verwendung dieser Werkzeugart besucht haben;
- die Sicherheitshinweise und Anweisungen des vorliegenden Handbuchs aufmerksam gelesen haben;
- an einem Baumstumpf oder einem Stamm auf Böcken üben, um das Gefühl für die Maschine und die geeigneten Schnitttechniken zu erlangen.

Für die Arbeit mit der Maschine wie im Folgenden beschrieben vorgehen:

- Die Maschine immer mit zwei Händen festhalten, die linke Hand am vorderen Handgriff und die rechte Hand am hinteren Handgriff, unabhängig davon, ob der Bediener ggf. Linkshänder ist.

⚠ *Wenn sich die Kette während der Arbeit verkeilt, muss der Motor sofort ausgeschaltet werden.*

HINWEIS *Während der Arbeit ist die Batterie gegen die vollständige Entladung durch eine Schutzvorrichtung geschützt, die die Maschine ausschaltet und ihren Betrieb blockiert.*

6.4.1 Während der Arbeit auszuführende Kontrollen

6.4.1.a Kontrolle der Kettenspannung

Während des Betriebs erfährt die Kette eine fortlaufende Verlängerung, daher muss die Spannung regelmäßig geprüft werden (Abs. 6.1.3).

6.4.1.b Kontrolle des Ölstroms

WICHTIG *Die Maschine darf nicht ohne Schmierung verwendet werden!*

⚠ *Bei der Kontrolle des Ölstroms muss sichergestellt werden, dass das Schwert und die Kette korrekt positioniert sind.*

Den Motor starten (Abs. 6.3), ihn auf mittleren Drehzahlen halten und kontrollieren, ob das Öl der Kette verteilt wird, wie in der

angegeben.

6.4.2 Arbeitstechniken

6.4.2.a Entasten eines Baumes

⚠ *Sicherstellen, dass der Fallbereich der Äste frei ist.*

1. Sich im Vergleich zum zu schneidenden Ast von der entgegengesetzten Seite annähern.
2. Bei den niedrigsten Zweigen beginnen und dann in Richtung der höheren mit dem Schnitt fortfahren.
3. Den Schnitt von oben nach unten durchführen, um zu vermeiden, dass sich das Schwert verhängen kann (Abb. 14).

6.4.2.b Entasten eines Baums

Hierunter versteht man das Abtrennen der Äste vom gefälltten Baum.

⚠ *Achten Sie auf die Stützpunkte des Asts auf dem Boden, auf die Möglichkeit, dass dieser unter Spannung steht, auf die Richtung, die der Ast beim Schneiden einnehmen kann und auf die mögliche Instabilität des Baums, nachdem der Ast geschnitten wurde.*

Beim Entasten größere, nach unten gerichtete Äste, die den Baum stützen, vorerst stehen lassen. Kleine Zweige mit nur einem Schlag entfernen (Abb. 15.A). Äste, die unter Spannung stehen, sollten von unten nach oben gesägt werden, um ein Verbiegen der Kettensäge zu vermeiden (Abb. 15.B).

6.5 STOPP

Zum Anhalten der Maschine:

- Den Gassteuerhebel loslassen (Abb. 11.A).

⚠ *Nach dem Loslassen des Gassteuerhebels dauert es einige Sekunden, bis die Zahnkette stillsteht.*

Die Maschine immer stoppen:

- Während des Wechsels der Arbeitsbereiche.

⚠ *Während der Bewegungen nie den Finger auf dem Gashebelsperrtaste halten, um ein unbeabsichtigtes Einschalten zu vermeiden.*

6.6 NACH DEM GEBRAUCH

1. Die Batterie aus ihrem Sitz entfernen und sie wieder aufladen (Abs. 7.2.2).
2. Den Schwertschutz montieren.
3. Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.
4. Den Drehknopf des Schwerts lockern, um die Spannung der Kette zu reduzieren.
5. Die Maschine gründlich von Staub und Trümmern befreien und von der Kette jede Spur von Sägespänen oder Ölablagerungen entfernen. (Abs. 7.4).
6. Die Maschine auf lose oder beschädigte Teile kontrollieren. Wenn notwendig, die beschädigten Bauteile austauschen und eventuell gelockerte Schrauben und Bolzen festziehen.

WICHTIG *Die Batterie immer entfernen (Abs. 7.2.2) und immer den Messerschutz montieren, wenn die Maschine unbenutzt oder unbewacht bleibt.*

7. ORDENTLICHE WARTUNG

7.1 ALLGEMEINES

! *Die zu befolgenden Sicherheitsnormen werden in Kap. 2 beschrieben. Diese Angaben müssen sehr genau berücksichtigt werden, um schwere Gefahren und Risiken zu vermeiden.*

! *Vor der Ausführung jeglicher Kontrolle, Reinigung oder jedes Wartungs-/Regulierungseingriffes auf der Maschine:*

- *Die Maschine stoppen;*
- *auf den Stillstand der Kette warten;*
- *die Batterie aus ihrem Sitz entfernen;*
- *die Schwertschutzvorrichtung anbringen, es sei denn, die Eingriffe müssen am Schwert selbst oder an der Kette vorgenommen werden;*
- *abwarten bis der Motor ausreichend abgekühlt ist;*
- *die entsprechenden Anweisungen lesen;*
- *tragen Sie angemessene Kleidung, Arbeitshandschuhe und eine Schutzbrille.*

- In der "Wartungstabelle" sind Häufigkeit und Art des Eingriffs zusammengefasst. Die Tabelle soll Ihnen zu helfen, Ihre Maschine leistungsfähig und sicher zu erhalten. In ihr sind die wichtigsten Eingriffe und die jeweils vorgesehenen Intervalle angegeben. Die entsprechende Arbeit zur ersten Fälligkeit ausführen, die sich ergibt.

- Die Verwendung von nicht Original-Ersatzteilen und/oder nicht korrekt montierten Ersatzteilen könnte sich negativ auf Funktionsweise und Sicherheit der Maschine auswirken. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung im Fall von Schäden, Unfällen oder Verletzungen ab, die von diesen Produkten verursacht werden.
- Originalersatzteile werden von Kundendienstwerkstätten und autorisierten Händlern geliefert.

WICHTIG *Alle nicht in diesem Handbuch beschriebenen Wartungs- und Einstellarbeitsschritte müssen von Ihrem Händler oder von einem Fachzentrum ausgeführt werden.*

7.2 BATTERIE

7.2.1 Batterieleistung

Der Ladezustand der Batterie wird in erster Linie bedingt durch:

- a. Umweltfaktoren, die einen höheren Energiebedarf zur Folge haben:
 - Schnitt von Bäumen und Zweigen zu großer Abmessungen;
- b. Verhaltensweisen des Bedieners, der vermeiden sollte:
 - Häufiges Ein- und Ausschalten während der Arbeit;
 - Verwendung einer im Vergleich zur auszuführenden Arbeit unpassenden Schnitttechnik (Abs. 6.4.2);

Um den Ladezustand der Batterie zu optimieren, sollte man immer:

- Das Holz schneiden, wenn es trocken ist;
- die für die auszuführende Arbeit am besten geeignete Technik verwenden.

Falls man die Maschine für längere Arbeitseinsätze verwenden möchte, als von der Standardbatterie zugelassen, kann man:

- Eine zweite Standardbatterie kaufen, um die leere Batterie sofort auszuwechseln, ohne die Kontinuität des Einsatzes zu beeinträchtigen;

7.2.2 Herausnehmen und Laden der Batterie

1. Die Befestigungslasche drücken, die sich auf dem Batteriefach befindet (Abb. 16.B) und sie aus ihrem Fach nehmen (Abb. 16.A);
2. Die Batterie (Abb. 17.A) in ihr Fach des Batterie-ladegeräts einführen (Abb. 17.B);

- das Batterieladegerät an eine Stromsteckdose anschließen, deren Spannung der auf dem Typenschild angegebenen entspricht.
- Für eine komplette Ladung der Batterie sorgen und dabei die Anweisungen im Handbuch der Batterie/des Batterieladegeräts befolgen.

HINWEIS Die Batterie verfügt über einen Schutz, der das Aufladen verhindert, wenn die Umgebungstemperatur nicht zwischen 0 und +45°C liegt.

HINWEIS Die Batterie kann jederzeit auch teilweise aufgeladen werden, ohne dass man Gefahr läuft, sie zu beschädigen.

7.2.3 Einbau der Batterie in der Maschine

Nach abgeschlossenem Laden:

- Die Batterie (Abb. 18.A) aus ihrem Sitz im Batterieladegerät entfernen (hierbei vermeiden, sie lange unter Last zu halten, wenn der Aufladevorgang abgeschlossen ist);
- das Batterieladegerät (Abb. 18.B) vom Stromnetz abtrennen;
- Die Batterie (Abb. 16. A) in ihren Sitz einführen. Hierzu nach unten drücken, bis der "Klick" hörbar ist, der sie in ihrer Position blockiert und den elektrischen Kontakt sicherstellt;

7.3 NACHFÜLLEN DES KETTENÖLTANKS

HINWEIS Auf dem Deckel des Kettenöltanks (Abb. 19.A) ist folgendes Symbol vorhanden:



Kettenöltank

WICHTIG Es darf ausschließlich spezielles Kettensägenöl oder Haftöl für Kettensägen verwendet werden. Es darf kein verunreinigtes Öl verwendet werden, um eine Verstopfung des Filters im Tank und eine unwiederbringliche Beschädigung der Ölpumpe zu vermeiden.

Die Verwendung von hochwertigem Öl ist entscheidend, um eine wirksame Schmierung der Schneideorgane zu erreichen; gebrauchtes oder minderwertiges Öl beeinträchtigt die Schmierung und verkürzt die Lebensdauer der Kette und des Schwerts.

WICHTIG Die Kette nie ohne genügend Öl in Betrieb nehmen. Dies könnte

nämlich die Motorsäge beschädigen und die Sicherheit beeinträchtigen.

Die Ölmenge der Motorsäge durch die Ölstandanzeige kontrollieren (Abb. 19.B). Wenn der Ölstand niedrig ist, gemäß den folgenden Arbeitsschritten nachfüllen:

- Den Deckel (Abb. 19.A) vom Öltank abschrauben und entfernen.
- Das Öl in den Tank schütten und den Ölstand durch den entsprechenden Anzeiger überwachen (Abb. 19.B).
- Sicherstellen, dass während des Nachfüllens keine Unreinheiten in den Öltank eindringen.
- Den Öldeckel erneut positionieren und ihn festziehen.

7.4 REINIGUNG

7.4.1 Reinigung der Maschine und des Motors

Nach jedem Arbeitseinsatz die Maschine sorgfältig von Staub und Rückständen reinigen.

- Um das Brandrisiko zu vermindern, die Maschine und insbesondere den Motor von Blättern, Zweigen oder übermäßigem Fett freihalten.
- Die Maschine immer nach der Verwendung reinigen. Hierzu ein sauberes und feuchtes Tuch verwenden, das mit Neutralreiniger getränkt ist.
- Jede Spur von Feuchtigkeit entfernen und dazu ein weiches und trockenes Tuch verwenden. Feuchtigkeit bringt die Gefahr von elektrischen Schlägen mit sich.
- Keine aggressiven Reinigungs- oder Lösungsmittel für die Reinigung der Kunststoffteile oder Handgriffe.
- Keine Wasserstrahlen benutzen und vermeiden, dass der Motor und die elektrischen Bauteile nass werden.
- Um ein Überhitzen und Schäden am Motor oder an der Batterie zu vermeiden, immer sicherstellen, dass die Ansauggitter der Kühlungsluft sauber und frei von Gegenständen sind.

7.4.2 Reinigung der Kette

Nach jeder Verwendung alle Spuren von Sägespänen oder Ölreste von der Kette entfernen.

Bei starker Verschmutzung oder Verharzung die Kette abmontieren und für einige Stunden in einem Behälter mit einem

Spezialreiniger einweichen. Anschließend mit sauberem Wasser abspülen und vor der Montage an der Maschine mit einem entsprechenden Rostschutzspray behandeln.

7.5 KETTENFÄNGERZAPFEN

Vor jeder Verwendung die Bedingungen des Kettenfängerzapfens überprüfen (Abb. 1.I) und ihn wiederherstellen, wenn er beschädigt sein sollte.

7.6 BEFESTIGUNGSMUTTER UND -SCHRAUBEN

- Muttern und Schrauben festgezogen belassen, um sicher zu sein, dass die Maschine immer in sicheren Betriebsbedingungen ist.
- Regelmäßig prüfen, dass die Griffe fest fixiert sind.

8. AUFBEWAHRUNG

WICHTIG *Die während der Wartungsarbeiten zu befolgenden Sicherheitsnormen sind beschrieben im Abs. 2.4. Diese Angaben sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Gefahren und Risiken einzugehen.*

8.1 LAGERUNG DER MASCHINE

Wenn die Maschine untergestellt werden muss:

1. Die Batterie aus ihrem Sitz entfernen und sie wieder aufladen.
2. Den Schwertschutz anbringen.
3. Abwarten bis der Motor ausreichend abgekühlt ist.
4. Die Reinigung durchführen (Abs. 7.4).
5. Den Schneeräumer auf lose oder beschädigte Teile kontrollieren. Wenn notwendig, die beschädigten Bauteile austauschen und eventuell gelockerte Schrauben und Bolzen festziehen oder das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.
6. Die Maschine einlagern:
 - In einem trockenen Raum
 - vor Wettereinflüssen geschützt
 - an einem für Kinder nicht zugänglichen Ort.
 - Hierbei sicherstellen, dass für die Wartung verwendete Schlüssel oder Werkzeuge entfernt werden.

8.2 LAGERN DER BATTERIE

Die Batterie muss im Schatten kühl und in Räumen ohne Feuchtigkeit aufbewahrt werden.

HINWEIS *Im Fall von langer Untätigkeit die Batterie alle zwei Monate aufladen, um ihre Haltbarkeit zu verlängern.*

9. BEWEGUNG UND TRANSPORT

Folgende Hinweise müssen bei jedem Bewegen, Heben, Transportieren oder Kippen der Maschine beachtet werden:

- Die Maschine stoppen.
- Auf den Stillstand der Kette warten;
- Die Batterie aus ihrem Sitz entfernen und sie wieder aufladen.
- Den Schwertschutz anbringen.
- Abwarten bis der Motor ausreichend abgekühlt ist.
- Feste Arbeitshandschuhe benutzen.
- Die Maschine ausschließlich an den Handgriffen aufheben und das Schwert in die der Laufrichtung entgegengesetzte Richtung positionieren;

Wenn man die Maschine mit einem Fahrzeug transportiert, muss man:

- Sichern Sie die Maschine während des Transports auf geeignete Weise mit Seilen oder Ketten.
- Sie so positionieren, dass sie für niemanden eine Gefahr darstellt.

10. SERVICE UND REPARATUREN

Dieses Handbuch liefert alle notwendigen Anweisungen für die Maschinenführung und für eine korrekte Basiswartung, die vom Benutzer ausgeführt werden kann. Alle Einstell- und Wartungsarbeiten, die nicht in diesem Handbuch beschrieben sind, müssen von Ihrem Händler oder einem Fachbetrieb ausgeführt werden, die über das Wissen und die erforderlichen Werkzeuge für eine korrekte Arbeitsausführung verfügen, um die ursprünglichen Sicherheitsbedingungen der Maschine beizubehalten. Eingriffe, die nicht von einer Fachstelle oder von unqualifiziertem Personal ausgeführt werden, haben grundsätzlich den Verfall der Garantie und jeglicher Haftung oder Verantwortung des Herstellers zur Folge.

- Nur autorisierte Servicewerkstätten können Reparaturen und Wartung in Garantie ausführen.
- Die autorisierten Kundendienstwerkstätten verwenden ausschließlich Originalersatzteile. Original-Ersatzteile und -Zubehör wurden speziell für die Maschinen entwickelt.
- Nicht-Original-Ersatzteile und -Zubehör werden nicht gebilligt. Der Einsatz von

- Nicht-Original-Ersatzteilen und -Zubehör führt zum Verfall der Garantie.
- Es wird empfohlen, die Maschine einmal jährlich einer autorisierten Kundendienstwerkstatt zu Wartung, Kundendienst und Kontrolle der Sicherheitsvorrichtungen anzuvertrauen.

11. DECKUNG DER GARANTIE

Die Garantie deckt alle Material- und Fabrikationsfehler. Der Benutzer muss alle in den beigegeführten Unterlagen enthaltenen Anleitungen genau beachten.

- Die Garantie deckt keine Schäden bei:
- Nichtbeachtung der mitgelieferten Unterlagen.

- Unachtsamkeit.
 - Unsachgemäße oder unzulässiger Nutzung oder Montage.
 - Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen.
 - Verwendung von Zubehör, das nicht vom Hersteller geliefert oder genehmigt ist.
- Folgende Schäden sind nicht von der Garantie gedeckt:
- Der normale Verschleiß der Verschleißmaterialien wie Schneidvorrichtung, Sicherheitsbolzen.
 - Normaler Verschleiß.


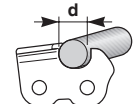
Es gelten die im Land des Käufers gültigen gesetzlichen Vorschriften. Die darin geregelten Rechte des Käufers werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

12. WARTUNGSTABELLE

| Maßnahme | Häufigkeit | | Abschnitt |
|--|------------|---------------------------|-----------|
| | Erstes Mal | Danach alle | |
| MASCHINE | | | |
| Kontrolle aller Befestigungen | - | Vor jedem Gebrauch | 7.6 |
| Sicherheitskontrollen / Überprüfung der Befehle | - | Vor jedem Gebrauch | 6.2 |
| Kontrolle Kettenfängerzapfen | - | Vor jedem Gebrauch | 7.5 |
| Überprüfung der Befestigungsstangen | - | Vor jedem Gebrauch | 4.3, 4.4 |
| Allgemeine Reinigung und Kontrolle | - | Bei jedem Verwendungsende | 7.4 |
| Reinigung der Kette | - | Bei jedem Verwendungsende | 7.4.2 |
| Kontrolle der Schmierungslöcher von Maschine und Schwert | - | Vor jedem Gebrauch | 8.1 |
| Kontrolle Ritzel Kettenrad | - | 1 Mal monatlich | 8.2 * |
| Wartung Kette | - | - | 8.3, 14 |
| Wartung Schwert | - | - | 8.4 |
| Nachfüllen Ölstand Kette | - | Vor jedem Gebrauch | 7.3 |

* Eingriffe, die von Ihrem Händler oder von einem autorisierten Kundendienstzentrum ausgeführt werden müssen

13. WARTUNGSTABELLE KETTE

| Kettenabstand | Niveau des Begrenzungszahns (a) | Feilendurchmesser (d) |
|---------------|---|---|
| |  |  |

| | | | | | |
|-----------------|-------|-------|------|-------|-----|
| Zoll | mm | Zoll | mm | Zoll | mm |
| 3/8 Mini | 9,32 | 0,018 | 0,45 | 5/32 | 4,0 |
| 0,325 | 8,25 | 0,026 | 0,65 | 3/16 | 4,8 |
| 3/8 | 9,32 | 0,026 | 0,65 | 13/64 | 5,2 |
| 0,404 | 10,26 | 0,031 | 0,80 | 7/32 | 5,6 |

⚠ Die Tabelle gibt die Schleifdaten verschiedener Kettentypen wieder, ohne dass dabei die Möglichkeit besteht, andere, als die zugelassenen und in der "Tabelle für die korrekte Kombination von Schwert und Kette" aufgelisteten Ketten zu verwenden.

14. STÖRUNGSSUCHE

| STÖRUNG | MÖGLICHE URSACHE | ABHILFE |
|--|------------------------------------|---|
| 1. Der Motor geht während der Arbeit aus | Batterie nicht korrekt eingesetzt | Sicherstellen, dass die Batterie richtig eingesetzt ist (Abs. 7.2.3). |
| | Maschine beschädigt. | Die Maschine nicht verwenden. Die Batterie entfernen und ein Kundendienstzentrum kontaktieren. |
| 2. Wenn Gashebelsperrtaste und Gassteuerhebel ausgelöst sind, dreht sich die Kette nicht | Übermäßige Spannung der Kette | Die Kette erneut spannen (Abs. 6.1.3). |
| | Probleme mit Schwert und Kette | Kontrollieren, dass die Kette frei läuft und das Schwert keine deformierten Führungen hat (Abs. 8.3, 8.4). |
| | Maschine beschädigt. | Die Maschine nicht verwenden. Die Maschine sofort stoppen, die Batterie entfernen und ein Kundendienstzentrum kontaktieren. |
| 3. Die Kette überheizt sich im Endstück und raucht. | Übermäßige Spannung der Kette | Die Kette erneut spannen (Abs. 6.1.3). |
| | Schmierungsöltank leer. | Schmierungsöltank nachfüllen (Abs. 7.3). |
| 4. Der Motor läuft unregelmäßig oder erbringt unter Belastung keine Leistung | Probleme mit Schwert und Kette | Kontrollieren, dass die Kette frei läuft und das Schwert keine deformierten Führungen hat. |
| 5. Man nimmt übermäßige Geräusche und/oder Vibrationen während der Arbeit wahr | Gelockerte oder beschädigte Teile. | Die Maschine stoppen, die Batterie entfernen und: <ul style="list-style-type: none"> - Die Schäden überprüfen; - kontrollieren, ob Teile locker sind und diese festziehen; - die beschädigten Teile reparieren oder durch Teile gleichwertiger Eigenschaften ersetzen. |

| | | |
|--|---|--|
| 6. Geringe Leistung der Batterie | Schwierige Einsatzbedingungen mit einer höheren Stromaufnahme | Den Einsatz optimieren (Abs. 7.2.1) |
| | Batterie unzureichend für die Arbeitsanforderungen | Eine zweite Batterie oder eine stärkere Batterie verwenden (Abs. 7.2.1) |
| | Verschlechterte Batterieleistung. | Eine neue Batterie kaufen. |
| 7. Das Batterieladegerät lädt die Batterie nicht auf | Batterie nicht korrekt in das Ladegerät eingesetzt | Kontrollieren, ob sie korrekt eingesetzt ist (Abs. 7.2.2) |
| | Nicht geeignete Umgebungsbedingungen | Das Aufladen in einem Umfeld mit geeigneter Temperatur ausführen (siehe Betriebshandbuch der Batterie/ des Batterieladegeräts) |
| | Kontakte verschmutzt | Die Kontakte reinigen |
| | Fehlende Spannung am Batterieladegerät | Kontrollieren, ob der Stecker eingesteckt ist und ob Spannung an der Steckdose anliegt |
| | Batterieladegerät defekt | Durch ein Original-Ersatzteil ersetzen |
| | | Wenn der Fehler weiter besteht, das Handbuch der Batterie/des Batterieladegeräts zu Rate ziehen. |

Wenn die Störungen nach den beschriebenen Eingriffen anhalten, Ihren Händler kontaktieren.

15. ZUBEHÖR AUF ANFRAGE

15.1 BATTERIEN

Batterien verschiedener Kapazitäten sind verfügbar, um sich an die spezifischen Betriebsnotwendigkeiten anzupassen (Abb. 20). Die Liste der für diese Maschine zugelassenen Batterien finden Sie in der Tabelle "Technische Daten".

15.2 AKKULADEGERÄT

Gerät um die Batterie aufzuladen (Abb. 21).

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** GGP Italy S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Potatrice ad Asta alimentata a batteria
abbattimento / sezionamento / sramatura di alberi

- a) Tipo / Modello Base
c) Anno di costruzione
d) Matricola

MP 24 LI

- e) Motore a batteria

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- f) Ente Certificatore N°0905 – Intertek Deutschland GmbH
Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen
- g) Esame CE del tipo: No. 16SHW1800-01

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lsg. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60745-1:2009+A11:2010
EN ISO 11680-1:2011

EN 55014-1:2006/A1:2009/A2:2011
EN 55014-2:1997/A1:2001/A2:2008

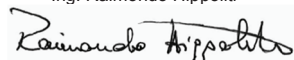
- i) Livello di potenza sonora misurato 101 dB(A)
j) Livello di potenza sonora garantito 104 dB(A)
m) Potenza installata / kW

- q) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

GGP ITALY S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- r) Castelfranco V.to, 20.10.2016

Vice Presidente R&D & Quality
Ing. Raimondo Hippoliti



| FR (Traduction de la notice originale) | EN (Translation of the original instructions) | DE (Übersetzung der Originalhinweise) | NO (Oversettelse av original bruksanvisning) | BV (Översättning av bruksanvisning original) | DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning) |
|--|--|---|---|--|---|
| <p>Declaration CE de Conformité (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Annexo I, parte A)</p> <p>1. La Société</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine</p> <p>Perché adeguata a batteria, adibita allo stoccaggio e allo smaltimento di rifiuti solidi.</p> <p>a) Tipo / Modello di Base b) Anno di costruzione c) Serie d) Motori: batteria</p> <p>3. È conforme alle prescrizioni delle direttive:</p> <p>4. Organismo di certificazione a) Esame CE del Tipo</p> <p>4. Revue des Normes harmonisées a) Niveau de puissance mesuré b) Niveau de puissance sonore garanti c) Puissance installée</p> <p>5. Personne habilitée à établir le Dossier a) Nom b) Lieu et date</p> | <p>EC Declaration of Conformity (Directive Máquinas 2006/42/CE, Annex I, part A)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Declares under its own responsibility that the machine</p> <p>Batterij aangepast voor milieubescherming.</p> <p>Fellingsútgáfa/pálfélagning breiðs:</p> <p>a) Type / Model Number b) Year of manufacture c) Serial Number d) Motor: battery</p> <p>3. Conforms to directive specifications:</p> <p>4. Certification by</p> <p>4. Reference to harmonised Standards a) Sound power level measured b) Sound power level guaranteed c) Power installed</p> <p>5. Person authorised to create the Technical File</p> <p>6. Place and date</p> | <p>EU-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang I, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine</p> <p>Batteriebetrieben über Hoch-Einstufige, Umweltschutzkonform über die folgenden Kriterien:</p> <p>a) Typ / Bauartmodell b) Baujahr c) Seriennummer d) Motor: Batterie</p> <p>3. Die Anforderungen der folgenden Richtlinien entsprechen:</p> <p>4. Zertifizierung durch</p> <p>4. Bezugnahme auf harmonisierte Standards a) Geräuschleistung gemessen b) Garantierte Geräuschleistung c) Garantierte Schaltdatenleistung d) Installierte Leistung</p> <p>5. Die Person, die die technischen Unterlagen erstellt hat: a) Name b) Ort und Datum</p> | <p>EF - Samsværklaring (Maskinriktlinje 2006/42/EF, Vedlegg I, del A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar og med ansvar: Batteridrevet og miljøvennlig. Medfølgende opplysning er:</p> <p>a) Type / Modell b) Produsert år c) Serienummer d) Motor: batteri</p> <p>3. Oppgir forsvarende i direktivene:</p> <p>4. Konformitet med harmoniserte standarder</p> <p>4. Referanse til harmoniserte standarder a) Lyd effekt b) Lyd effekt garantert c) Garantert effekt d) Installert effekt</p> <p>5. Person som har fullført alle i utførte teknisk dokumentasjon: a) Navn på person b) Ort og dato</p> | <p>EG-Förklaring om överensstämmelse (Maskinriktlinje 2006/42/EG, bilaga I, del A)</p> <p>1. Företaget</p> <p>2. Förklarar på eget ansvar att maskinen</p> <p>Batteridrivna och miljövänliga med följande tekniska uppgifter:</p> <p>a) Typ / Basmodell b) Tillverkningsår c) Serienummer d) Motor: batteri</p> <p>3. Överensstämmer med följande/Efterslagna i direktivet:</p> <p>4. Referens till harmoniserade standarder a) Lyd effekt b) Lyd effekt garanterad c) Garanterad effekt d) Installerad effekt</p> <p>5. Ansvarig person för uppgifterna om den tekniska dokumentationen: a) Namn på personen b) Ort och datum</p> | <p>EF-overensstemmelseserklæring (Maskinriktlinje 2006/42/EF, bilag I, del A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen</p> <p>Batteridrevet og miljøvennlig med følgende tekniske oplysninger:</p> <p>a) Type / Basmodel b) Produktionsår c) Serienummer d) Motor: batteri</p> <p>3. Overensstemmer med følgende/Efterslagna i direktivet:</p> <p>4. Referens til harmoniserede standarder a) Lyd effekt b) Lyd effekt garanteret c) Garanteret effekt d) Installeret effekt</p> <p>5. Ansvarig person for oplysningerne om den tekniske dokumentation: a) Navn på personen b) Ort og dato</p> |



| NO (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) | ES (Traducción del Manual Original) | PL (Tłumaczenie manuala oryginalnego) | DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning) | |
|---|---|--|--|---|
| <p>Declaration de Conformité (Directive Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que el producto</p> <p>Podría ser utilizado para el tratamiento de residuos.</p> <p>a) Tipo / Modelo Base b) Año de fabricación c) Serie d) Motores: batería</p> <p>3. Cumple con las especificaciones de las directivas:</p> <p>4. Organismo de certificación a) Examen CE del Tipo</p> <p>4. Referencia a las Normas armonizadas a) Nivel de potencia sonora medida b) Nivel de potencia sonora garantado c) Potencia instalada</p> <p>5. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico a) Nombre b) Fecha</p> | <p>Declaração de Conformidade (Diretiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <p>1. A Empresa</p> <p>2. Declara e declara a própria responsabilidade que a máquina</p> <p>Podrão ser utilizada para o tratamento de resíduos.</p> <p>a) Tipo / Modelo Base b) Ano de fabricação c) Matéria d) Motores: bateria</p> <p>3. E conforma às especificações das diretrizes:</p> <p>4. Exame CE do Tipo</p> <p>4. Referência às Normas harmonizadas a) Nível de ruído de potência sonora b) Nível de potência sonora garantada c) Potência instalada</p> <p>5. Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico a) Nome da pessoa b) Data</p> | <p>EV-YAVALIEMISTENNAKUSLUSKUSVUJUTUS (Käyttöohje 2006/42/ETA, liite I, osa A)</p> <p>1. Valmistaja vastaa valmistusta, että kone on</p> <p>Akkusäädöllinen ympäristöystävällinen.</p> <p>Voitaa käyttää jätehuuokkonien käsittelyyn.</p> <p>a) Tyypin / Mallinumeron b) Valmistusvuosi c) Sarjanumero d) Moottori: akku</p> <p>3. Suojautuu direktiivien vaatimusten mukaisesti.</p> <p>4. Viitataan harmonisointi-standardiin</p> <p>4. Viitataan harmonisointi-standardiin a) Ääniteho b) Takaisin voimaa takattu c) Takaisin voimaa takattu d) Asennusvoima</p> <p>5. Henkilö, joka on suorittanut kaikki dokumentoinnit: a) Henkilön nimi b) Paikka ja päivämäärä</p> | <p>ES - Próbami i zgodzie (Smiercna o Brzojnych zafazenc 2006/42/ES, Prilozek I, cze A)</p> <p>1. Spółeczność</p> <p>2. Potwierdza na własną odpowiedzialność, że urządzenie</p> <p>Akumulatorowe i zgodne z wymaganiami dla ekologicznej obróbki odpadów.</p> <p>a) Typ / Znakowy model b) Rok produkcji c) Numer seryjny d) Silnik: akumulator</p> <p>3. Jest zgodne z wymaganiami dyrektyw:</p> <p>4. Odwołanie do harmonizowanych norm a) Ciężar głośności b) Ciężar głośności gwarantowany c) Ciężar głośności gwarantowany d) Ciężar głośności gwarantowany</p> <p>5. Osoba odpowiedzialna za przygotowanie i udzielenie danych dokumentacyjnych: a) Nazwisko i imię b) Miejsce i data</p> | <p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik I, część A)</p> <p>1. Spółeczność</p> <p>2. Deklaruje na własną odpowiedzialność, że urządzenie</p> <p>Akumulatorowe i zgodne z wymaganiami dla ekologicznej obróbki odpadów.</p> <p>a) Typ / Znakowy model b) Rok produkcji c) Numer seryjny d) Silnik: akumulator</p> <p>3. Jest zgodne z wymaganiami dyrektyw:</p> <p>4. Odwołanie do norm harmonizowanych norm a) Ciężar głośności b) Ciężar głośności gwarantowany c) Ciężar głośności gwarantowany d) Ciężar głośności gwarantowany</p> <p>5. Osoba odpowiedzialna za przygotowanie i udzielenie danych dokumentacyjnych: a) Nazwisko i imię b) Miejsce i data</p> |

| ES (Afirmación de conformidad) | FR (Déclaration de Conformité) | UK (Повідомлення про відповідність) | HU (Eredeti használati utasítás fordítása) | RU (Повідомлення про відповідність оригінальній інструкції) | DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning) |
|---|---|--|--|--|---|
| <p>Declaration de Conformité (Directive Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que el producto</p> <p>Podría ser utilizado para el tratamiento de residuos.</p> <p>a) Tipo / Modelo Base b) Año de fabricación c) Serie d) Motores: batería</p> <p>3. Cumple con las especificaciones de las directivas:</p> <p>4. Organismo de certificación a) Examen CE del Tipo</p> <p>4. Referencia a las Normas armonizadas a) Nivel de potencia sonora medida b) Nivel de potencia sonora garantado c) Potencia instalada</p> <p>5. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico a) Nombre b) Fecha</p> | <p>AT Örtugivna Erklring (Direktiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, b)lsm A)</p> <p>1. Brevit</p> <p>2. Erklrer under eget ansvar og med ansvar: Batteridrevet og miljvvennlig. Medfvlgende opplysning er:</p> <p>a) Type / Modell b) Produsert r c) Serienummer d) Motor: batteri</p> <p>3. Oppgir forsvarende i direktivene:</p> <p>4. Konformitet med harmoniserte standarder</p> <p>4. Referanse til harmoniserte standarder a) Lyd effekt b) Lyd effekt garantert c) Garantert effekt d) Installert effekt</p> <p>5. Person som har fullfvlrt alle i utfvlrte teknisk dokumentasjon: a) Navn på person b) Ort og dato</p> | <p>Декларация о соответствии (Директива о машинах 2006/42/ЕС, Annex I, часть А)</p> <p>1. Компания</p> <p>2. Объявляет под своей ответственностью, что машина</p> <p>Может использоваться для обработки отходов.</p> <p>a) Тип / Модельная база b) Год изготовления c) Серия d) Двигатель: аккумулятор</p> <p>3. Соответствует требованиям директив:</p> <p>4. Сертификат от</p> <p>4. Ссылка на нормативные документы a) Уровень звуковой мощности b) Гарантируемый уровень звуковой мощности c) Установленная мощность</p> <p>5. Лицо, выполняющее все необходимые документальные работы: a) Имя b) Место и дата</p> | <p>EK-megjeldegjøende erklæring (Maskinriktlinje 2006/42/EF, Vedlegg I, del A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar og med ansvar: Batteridrevet og miljvvennlig. Medfvlgende opplysning er:</p> <p>a) Type / Modell b) Produsert r c) Serienummer d) Motor: batteri</p> <p>3. Oppgir forsvarende i direktivene:</p> <p>4. Konformitet med harmoniserte standarder</p> <p>4. Referanse til harmoniserte standarder a) Lyd effekt b) Lyd effekt garantert c) Garantert effekt d) Installert effekt</p> <p>5. Person som har fullfvlrt alle i utfvlrte teknisk dokumentasjon: a) Navn på person b) Ort og dato</p> | <p>Декларация о соответствии (Директива о машинах 2006/42/ЕС, Приложение I, часть А)</p> <p>1. Компания</p> <p>2. Объявляет под своей ответственностью, что устройство</p> <p>Аккумуляторное и соответствующее требованиям для экологической обработки отходов.</p> <p>a) Тип / Знаковый номер b) Год изготовления c) Серийный номер d) Двигатель: аккумулятор</p> <p>3. Соответствует требованиям директив:</p> <p>4. Ссылка на нормативные документы a) Уровень звуковой мощности b) Гарантируемый уровень звуковой мощности c) Установленная мощность</p> <p>5. Лицо, выполняющее все необходимые документальные работы: a) Имя b) Место и дата</p> | <p>ES - Prbami i zgodzie (Smiercna o Brzojnych zafazenc 2006/42/ES, Prilozek I, cze A)</p> <p>1. Spółeczność</p> <p>2. Potwierdza na własną odpowiedzialność, że urządzenie</p> <p>Akumulatorowe i zgodne z wymaganiami dla ekologicznej obróbki odpadów.</p> <p>a) Typ / Znakowy model b) Rok produkcji c) Numer seryjny d) Silnik: akumulator</p> <p>3. Jest zgodne z wymaganiami dyrektyw:</p> <p>4. Odwołanie do harmonizowanych norm a) Ciężar głośności b) Ciężar głośności gwarantowany c) Ciężar głośności gwarantowany d) Ciężar głośności gwarantowany</p> <p>5. Osoba odpowiedzialna za przygotowanie i udzielenie danych dokumentacyjnych: a) Nazwisko i imię b) Miejsce i data</p> |

| ES (Afirmación de conformidad) | ES (Afirmación de conformidad) | ES (Afirmación de conformidad) |
|---|---|---|
| <p>Declaration de Conformité (Directive Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que el producto</p> <p>Podría ser utilizado para el tratamiento de residuos.</p> <p>a) Tipo / Modelo Base b) Año de fabricación c) Serie d) Motores: batería</p> <p>3. Cumple con las especificaciones de las directivas:</p> <p>4. Organismo de certificación a) Examen CE del Tipo</p> <p>4. Referencia a las Normas armonizadas a) Nivel de potencia sonora medida b) Nivel de potencia sonora garantado c) Potencia instalada</p> <p>5. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico a) Nombre b) Fecha</p> | <p>ES (Afirmación de conformidad)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que el producto</p> <p>Podría ser utilizado para el tratamiento de residuos.</p> <p>a) Tipo / Modelo Base b) Año de fabricación c) Serie d) Motores: batería</p> <p>3. Cumple con las especificaciones de las directivas:</p> <p>4. Organismo de certificación a) Examen CE del Tipo</p> <p>4. Referencia a las Normas armonizadas a) Nivel de potencia sonora medida b) Nivel de potencia sonora garantado c) Potencia instalada</p> <p>5. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico a) Nombre b) Fecha</p> | <p>ES (Afirmación de conformidad)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que el producto</p> <p>Podría ser utilizado para el tratamiento de residuos.</p> <p>a) Tipo / Modelo Base b) Año de fabricación c) Serie d) Motores: batería</p> <p>3. Cumple con las especificaciones de las directivas:</p> <p>4. Organismo de certificación a) Examen CE del Tipo</p> <p>4. Referencia a las Normas armonizadas a) Nivel de potencia sonora medida b) Nivel de potencia sonora garantado c) Potencia instalada</p> <p>5. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico a) Nombre b) Fecha</p> |

| NO (Traducción manuala original) | LT (Originalus instrukcijos vertimas) | LV (Izstrādātāja izstrādātāja oriģinālās instrukcijas tulkojums) |
|---|---|---|
| <p>Declaration de Conformité (Directive Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A)</p> <p>1. Sociedade</p> <p>2. Declara sob a própria responsabilidade que o produto</p> <p>Podria ser utilizado para o tratamento de resíduos.</p> <p>a) Tipo / Modelo Base b) Ano de fabricação c) Série d) Motores: bateria</p> <p>3. Está em conformidade com as especificações das diretivas:</p> <p>4. Organismo de certificação a) Exame CE do Tipo</p> <p>4. Referência às Normas harmonizadas a) Nível de ruído de potência sonora b) Nível de ruído de potência sonora garantado c) Potência instalada</p> <p>5. Pessoa autorizada a elaborar o Manual Técnico a) Nome b) Data</p> | <p>ES (Afirmación de conformidad)</p> <p>1. Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que el producto</p> <p>Podría ser utilizado para el tratamiento de residuos.</p> <p>a) Tipo / Modelo Base b) Año de fabricación c) Serie d) Motores: batería</p> <p>3. Cumple con las especificaciones de las directivas:</p> <p>4. Organismo de certificación a) Examen CE del Tipo</p> <p>4. Referencia a las Normas armonizadas a) Nivel de potencia sonora medida b) Nivel de potencia sonora garantado c) Potencia instalada</p> <p>5. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico a) Nombre b) Fecha</p> | <p>EV-YAVALIEMISTENNAKUSLUSKUSVUJUTUS (Käyttöohje 2006/42/ETA, liite I, osa A)</p> <p>1. Yhtiö</p> <p>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone on</p> <p>Akkusäädöllinen ympäristöystävällinen.</p> <p>Voitaa käyttää jätehuuokkonien käsittelyyn.</p> <p>a) Tyypin / Mallinumeron b) Valmistusvuosi c) Sarjanumero d) Moottori: akku</p> <p>3. Suojautuu direktiivien vaatimusten mukaisesti.</p> <p>4. Viitataan harmonisointi-standardiin</p> <p>4. Viitataan harmonisointi-standardiin a) Ääniteho b) Takaisin voimaa takattu c) Takaisin voimaa takattu d) Asennusvoima</p> <p>5. Henkilö, joka on suorittanut kaikki dokumentoinnit: a) Henkilön nimi b) Paikka ja päivämäärä</p> |



| | |
|-------------------------------|---|
| |  LWA  dB |
| Type: | |
| -s/n -Art.N | CE |

GGP ITALY SPA

Via del Lavoro, 6

I-31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY



GLOBAL GARDEN PRODUCTS

© by GGP ITALY spa

• Soggetto a modifiche senza preavviso • Подлежи на промени без предупреждение • Moguće su promjene bez najave • Možnost změn bez předešlého upozornění • Ret til ændringer forbeholdes • Kann ohne Vorankündigung geändert werden • Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση • Subject to modifications without notice • Sujeto a modificaciones sin previo aviso • Võimalikud muudatused ilma ette teatamata • Voidaan tehdä muutoksia ilman ennakkoilmoitusta • Sujet à des modifications sans aucun préavis • Podložno promjenama bez prethodne obavijesti • Előzetes értesítés nélkül módosítható • Objekto pakeitimai be perspėjimo • Var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma • Подлежи на промени без претходно известување • Kan zonder kennisgeving wijzigingen ondergaan • Kan endres uten forvarsel • Poddawany modyfikacjom bez awizowania • Sujeito a alteraçbes sem aviso prévio • Poate fi modificat, fără preaviz • Может быть изменено без преомления • Možnost zmien bez predošlého upozornenia • Lahko pride do sprememb brez predhodnega obvestila • Podložno izmenama bez upozorenja • Kan utsättas för modifieringar utan att detta meddelas • Önceden haber verilmeksizin deęistirilebilir